

Ἱερὰ Μητρόπολις
Αὐστρίας καὶ
Ἐξαρχία Οὐγγαρίας
καὶ Μεσευρώπης



Heilige Metropolis
von Austria und
Exarchat von Ungarn
und Mitteleuropa

ΜΕΓΑΛΗ ΕΒΔΟΜΑΣ

HOHE UND HEILIGE WOCHE

Μέγα Σαββάτον ἑσπέρας

Heiliger und Hoher Karsamstag

Παννυχὶς πρὸ τῆς Ἀναστάσεως

Vigil vor der Auferstehung

Ἀναστάσιμη Θεία Λειτουργία μετ'
Ὁρθρου
Κυριακὴ τοῦ Πάσχα

Göttliche Auferstehungsliturgie mit
dem Orthros des
Ostersonntag

*Εἰσαγωγικὰ τὰ τοῦ Μικροῦ Ἀποδείπνου ἕως καὶ
τὸν Ψαλμὸν ν'
(Βλέπε Προσευχητάριον Ἱ.Μ. Αὐστρίας, σελ.
102/103–110/111).*

*Eröffnung des Kleinen Apodeipnos
bis zum Ps 50
(s. Gebetbuch der Metropolis von
Austria, S. 102/103–110/111).*

*Ἐπαναλαμβάνεται ὁ Κανὼν
τοῦ Ὁρθρου τοῦ Μ. Σαββάτου
(Βλέπε Μ. Παρασκευὴ ἑσπέρας)*

*Der Kanon des Orthros des Hohen
Karsamstags wird wiederholt
(s. Hoher Karfreitag Abend).*

Ὡδὴ α΄

Ἦχος πλ. β΄

Κύματι θαλάσσης, τὸν κρύψαντα πάλαι, διώκτην
τύραννον, ὑπὸ γῆν ἔκρυψαν, τῶν σεσωσμένων
οἱ Παῖδες, λ' ἡμεῖς ὡς αἱ νεάνιδες, τῷ Κυρίῳ
ἄσωμεν· Ἐνδόξως γὰρ δεδόξασται.

...

Μετὰ τὴν ς' Ὡδιή:

Erste Ode

Sechster Ton

Die Kinder der einst Geretteten, als der tyran-
nische Verfolger von den Wogen des Meeres
begraben wurde, begruben Ihn unter der Erde, wir
aber wollen wie die Jünglinge dem Herrn singen:
Denn glorreich wird Er verherrlicht.

...

Nach der Sechsten Ode:

Κοντάκιον

Τὴν ἄβυσσον ὁ κλείσας, νεκρὸς ὁράται, καὶ σμύρνη καὶ σινδόνι ἐνειλημμένος, ἐν μνημείῳ κατατίθεται, ὡς θνητὸς ὁ ἀθάνατος. Γυναῖκες δὲ αὐτὸν ἦλθον μυρίσαι, κλαίουσαι πικρῶς καὶ ἐκβοῶσαι. Τοῦτο Σάββατόν ἐστι τὸ ὑπερευλογημένον, ἐν ᾧ, Χριστὸς ἀφυπνώσας, ἀναστήσεται τριήμερος.

Ὁ Οἶκος

Ὁ συνέχων τὰ πάντα ἐπὶ σταυροῦ ἀνυψώθη, καὶ θρηνεῖ πᾶσα ἡ Κτίσις, τοῦτον βλέπουσα κρεμάμενον γυμνὸν ἐπὶ τοῦ ξύλου· ὁ ἥλιος τὰς ἀκτῖνας ἀπέκρυψε, καὶ τὸ φέγγος οἱ ἀστέρες ἀπεβάλλοντο, ἡ γῆ δὲ σὺν πολλῷ τῷ φόβῳ συνεκλονεῖτο, ἡ θάλασσα ἔφυγε, καὶ αἱ πέτραι διεῖρήγνυντο, μνημεῖα δὲ πολλὰ ἠνεώχθησαν, καὶ σώματα ἠγέρθησαν ἀγίων Ἀνδρῶν. Αἰδῆς κάτω στενάζει, καὶ Ἰουδαῖοι σκέπτονται συκοφαντῆσαι Χριστοῦ τὴν Ἀνάστασιν, τὰ δὲ Γύναια κράζουσι. Τοῦτο Σάββατόν ἐστι τὸ ὑπερευλογημένον, ἐν ᾧ Χριστὸς ἀφυπνώσας, ἀναστήσεται τριήμερος.

Μετὰ τὸ τέλος τοῦ Κανόνος:

Ἀπολυτίκιον

Ἦχος β'

Ὅτε κατῆλθες πρὸς τὸν θάνατον, ἡ Ζωὴ ἡ ἀθάνατος, τότε τὸν Αἶδην ἐνέκρωσας τῇ ἀστραπῇ τῆς Θεότητος, ὅτε δὲ καὶ τοὺς τεθνεώτας ἐκ τῶν καταχθονίων ἀνέστησας, πᾶσαι αἱ Δυνάμεις τῶν ἐπουρανίων ἐκραύγαζον· Ζωοδότα Χριστέ ὁ Θεὸς ἡμῶν δόξα Σοι.

Ἐδῶ κλείεται τὸ βιβλίον τοῦ Τριωδίου καὶ ἀρχίζει ἡ χρῆσις τοῦ Πεντηκοσταρίου.

ΟΡΘΡΟΣ

Δοξαστικόν

Ἦχος βαρὺς

Ἰδοὺ σκοτία καὶ πρωΐ, καὶ τί πρὸς τὸ μνημεῖον Μαρία ἔστησας, πολὺ σκότος ἔχουσα ταῖς φρεσίν; ὕφ' οὗ ποῦ τέθειται ζητεῖς ὁ Ἰησοῦς. Ἄλλ' ὄρα τοὺς συντρέχοντας Μαθητάς, πῶς τοῖς ὀθονίοις καὶ τῷ σουδαρίῳ, τὴν Ἀνάστασιν ἐτεκμήραντο, καὶ ἀνεμνήσθησαν τῆς περὶ τούτου Γραφῆς. Μεθ' ὧν, καὶ δι' ὧν καὶ ἡμεῖς, πιστεύσαντες, ἀνυμνοῦμέν Σε τὸν ζωοδότην Χριστόν.

Kontakion

Der den Abgrund verschlossen hat, wird als Toter gesehen, gehüllt in Leinen und ins Grab gelegt wie ein Sterblicher der Unsterbliche. Die Frauen kamen um Ihn zu salben, bitterlich weinen sie und rufen: Dieser Sabbat sei hochgepriesen, denn Christus ist entschlafen und wird am dritten Tage auferstehen.

Oikos

Der Du alles zusammenhältst, Du wurdest auf das Kreuz erhoben, die ganze Schöpfung klagt, als sie Ihn nackt auf dem Kreuz hängen sieht, die Sonne verbarg ihre Strahlen und die Sterne legten ihr Scheinen ab, die Erde bebte mit großer Furcht, das Meer entfloh und die Felsen wurden gespalten, viele Gräber wurden geöffnet und die Leiber heiliger Menschen wurden erweckt. Die Unterwelt stöhnte und die Judäer planen die Verleumdung der Auferstehung Christi, die Frauen aber rufen: Dieser Sabbat sei hochgepriesen, denn Christus ist entschlafen und wird am dritten Tage auferstehen.

Nach dem Ende des Kanon:

Apolytikion

Zweiter Ton

Als Du hinabstiegest zum Tode, das unsterbliche Leben, hast Du den Hades bezwungen durch den Glanz der Gottheit; als Du auch die Toten aus der Unterwelt erwecktest, riefen alle himmlischen Mächte: Lebensspender, Christus, unser Gott, Ehre sei Dir.

Das Buch des Triodion wird geschlossen und das Pentekostarion wird geöffnet.

ORTHROS

Doxastikon

Siebter Ton

Siehe: Finsternis und Morgen, stehst du, Maria, am Grabe, deine Gedanken voll Dunkelheit? Wohin man Jesus gelegt hat, willst du wissen. Du aber zeige den herbeilaufernden Jüngern, wie die Leinentücher und das Schweißstuch deutlich die Auferstehung anzeigen, und sie erinnerten sich, was darüber geschrieben steht. Mit ihnen und durch sie glauben auch wir und besingen Dich, den Lebensspender und Christus.

Ὁ Ἱερεὺς ψάλλει (Ἦχος πλ. α΄) τὸ

Δεῦτε λάβετε φῶς ἐκ τοῦ ἀνεσπέρου φωτός, καὶ
δοξάσατε Χριστὸν τὸν ἀναστάντα ἐκ νεκρῶν.
(ἐκ γ΄)

*καὶ διανέμει τὸ Ἅγιον Φῶς ἐκ τῆς ἀκοιμήτου
κανδήλας τοῦ Ἱεροῦ Βήματος. Κατόπιν λαμβάνει
ἐκ τοῦ Ἱεροῦ Βήματος τὸ Λάβαρον ἢ ἡ εἰκόνα τῆς
Ἀναστάσεως καὶ ἐξέρχεται τοῦ Ναοῦ ψάλλων :*

Ἦχος πλ. β΄

Τὴν Ἀνάστασιν Σου Χριστέ Σωτήρ, Ἄγγελοι
ὑμνοῦσιν ἐν οὐρανοῖς, καὶ ἡμᾶς τοὺς ἐπὶ γῆς
καταξίωσον, ἐν καθαρᾷ καρδίᾳ Σὲ δοξάζειν. (ἐκ γ΄)

Εὐαγγέλιον

Μρκ. ι΄ : 1-8

Διαγενομένου τοῦ Σαββάτου, Μαρία ἡ
Μαγδαληνὴ καὶ Μαρία ἡ τοῦ Ἰακώβου
καὶ Σαλώμῃ ἠγόρασαν ἀρώματα, ἵνα ἐλθοῦσαι
ἀλείψωσιν τὸν Ἰησοῦν. Καὶ λίαν πρῶτὴ τῆς μιᾶς
Σαββάτων ἔρχονται ἐπὶ τὸ μνημεῖον ἀνατείλαντος
τοῦ ἡλίου, καὶ ἔλεγον πρὸς ἑαυτάς· Τίς ἀποκυλίσει
ἡμῖν τὸν λίθον ἐκ τῆς θύρας τοῦ μνημείου; Καὶ
ἀναβλέψασαι θεωροῦσιν ὅτι ἀποκεκύλισται ὁ λίθος·
ἦν γὰρ μέγας σφόδρα.

Καὶ εἰσελθοῦσαι εἰς τὸ μνημεῖον, εἶδον νεανίσκον
καθήμενον ἐν τοῖς δεξιοῖς, περιβεβλημένον στολὴν
λευκὴν, καὶ ἐξεθαμβήθησαν. Ὁ δὲ λέγει αὐταῖς· Μὴ
ἐκθαμβεῖσθε. Ἰησοῦν ζητεῖτε τὸν Ναζαρητὸν τὸν
ἐσταυρωμένον· ἠγέρθη, οὐκ ἔστιν ὧδε· Ἴδε ὁ τόπος,
ὅπου ἔθηκαν Αὐτόν· ἀλλ' ὑπάγετε, εἶπατε τοῖς
Μαθηταῖς Αὐτοῦ καὶ τῷ Πέτρῳ ὅτι προάγει ὑμᾶς
εἰς τὴν Γαλιλαίαν· ἐκεῖ αὐτὸν ὄψεσθε, καθὼς εἶπεν
ὑμῖν. Καὶ ἐξελθοῦσαι ἔφυγον ἀπὸ τοῦ μνημείου·
εἶχε δὲ αὐτὰς τρόμος καὶ ἔκστασις, καὶ οὐδενὶ οὐδὲν
εἶπον· ἐφοβοῦντο γάρ.

Δόξα Σοι, Κύριε, δόξα Σοι.

Ἱερεὺς

Δόξα τῇ ἀγία καὶ ὁμοουσίῳ καὶ ζωοποιῷ καὶ
ἀδιαιρέτῳ Τριάδι, πάντοτε, νῦν καὶ ἀεί, καὶ εἰς
τοὺς αἰῶνας τῶν αἰῶνων.

Ἀμήν.

Der Priester singt (im fünften Ton):

Κommt, nehmet Licht vom ewigen Licht und
verherrlicht Christus, den von den Toten Auf-
erstandenen! (3x)

*und er entzündet das Heilige Licht am Ewigen Licht
im Altarraum. Anschließend geht er mit einer Ikone
der Auferstehung aus dem Altarraum heraus und
singt:*

Sechster Ton

Δeine Auferstehung, Christus, Retter, besingen
die Engel in den Himmeln. Würdige auch uns
auf Erden, mit reinem Herzen Dich zu preisen. (3x)

Evangelium

Mk 16,1-8

Αls der Sabbat vorüber war, kauften Maria aus
Magdala, Maria, die Mutter des Jakobus, und
Salome wohlriechende Öle, um damit zum Grab zu
gehen und Jesus zu salben. Am ersten Tag der Wo-
che kamen sie in aller Frühe zum Grab, als eben die
Sonne aufging. Sie sagten zueinander: Wer könnte
uns den Stein vom Eingang des Grabes wegwälzen?
Doch als sie hinblickten, sahen sie, dass der Stein
schon weggewälzt war; er war sehr groß.

Sie gingen in das Grab hinein und sahen auf der
rechten Seite einen jungen Mann sitzen, der mit ei-
nem weißen Gewand bekleidet war; da erschrecken
sie sehr. Er aber sagte zu ihnen: Erschreckt nicht!
Ihr sucht Jesus von Nazaret, den Gekreuzigten. Er
ist auferstanden; er ist nicht hier. Seht, da ist die
Stelle, wohin man ihn gelegt hat. Nun aber geht
und sagt seinen Jüngern und dem Petrus: Er geht
euch voraus nach Galiläa; dort werdet ihr ihn se-
hen, wie er es euch gesagt hat. Da verließen sie das
Grab und flohen; denn Schrecken und Entsetzen
hatte sie gepackt. Und sie sagten niemandem etwas
davon; denn sie fürchteten sich.

Ehre sei Dir, o Herr, Ehre sei Dir!

Priester

Εhre sei der heiligen und wesenseinen und le-
bensschaffenden und ungeteilten Dreieinigkeit,
allezeit, jetzt und immerdar und von Ewigkeit zu
Ewigkeit.

Amen.

Ἦχος πλ. α'

Χριστὸς ἀνέστη ἐκ νεκρῶν, θανάτῳ θάνατον
πατήσας, καὶ τοῖς ἐν τοῖς μνήμασι ζωὴν
χαρισάμενος. (ἐκ γ')

**Τὸ Χριστὸς ἀνέστη
ψάλλεται μετὰ ἀπὸ κάθε στίχο.**

Στίχ. α'. Ἀναστήτω ὁ Θεός, καὶ
διασκορπισθήτωσαν οἱ ἐχθροὶ Αὐτοῦ, καὶ
φυγέτωσαν ἀπὸ προσώπου αὐτοῦ οἱ μισοῦντες
Αὐτόν.

Χριστὸς ἀνέστη ἐκ νεκρῶν, θανάτῳ θάνατον
πατήσας, καὶ τοῖς ἐν τοῖς μνήμασι ζωὴν
χαρισάμενος.

Στίχ. β'. Ὡς ἐκλείπει καπνός, ἐκλιπέτωσαν· ὡς
τήκεται κηρὸς ἀπὸ προσώπου πυρός.

Χριστὸς ἀνέστη ἐκ νεκρῶν, θανάτῳ θάνατον
πατήσας, καὶ τοῖς ἐν τοῖς μνήμασι ζωὴν
χαρισάμενος.

Στίχ. γ'. Οὕτως ἀπολοῦνται οἱ ἀμαρτωλοὶ
ἀπὸ προσώπου τοῦ Θεοῦ. Καὶ οἱ δίκαιοι
εὐφρανθήτωσαν.

Χριστὸς ἀνέστη ἐκ νεκρῶν, θανάτῳ θάνατον
πατήσας, καὶ τοῖς ἐν τοῖς μνήμασι ζωὴν
χαρισάμενος.

Στίχ. δ'. Αὕτη ἡ ἡμέρα, ἣν ἐποίησεν ὁ Κύριος·
ἀγαλλιασώμεθα καὶ εὐφρανθῶμεν ἐν αὐτῇ.

Χριστὸς ἀνέστη ἐκ νεκρῶν, θανάτῳ θάνατον
πατήσας, καὶ τοῖς ἐν τοῖς μνήμασι ζωὴν
χαρισάμενος.

Δόξα Πατρὶ καὶ Υἱῷ
καὶ Ἁγίῳ Πνεύματι.

Χριστὸς ἀνέστη ἐκ νεκρῶν, θανάτῳ θάνατον
πατήσας, καὶ τοῖς ἐν τοῖς μνήμασι, ζωὴν
χαρισάμενος.

Καὶ νῦν καὶ ἀεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.
Ἀμήν.

Κανὼν

**Ὦδὴ α'
Ἦχος α'**

Ἀναστάσεως ἡμέρα, λαμπρυν-θῶμεν λαοί,
Πάσχα Κυρίου, Πάσχα· ἐκ γὰρ θανάτου πρὸς
ζωὴν, καὶ ἐκ γῆς πρὸς οὐρανόν, Χριστὸς ὁ Θεός,
ἡμᾶς διεβίβασεν, ἐπινίκιον ᾄδοντας.

Fünfter Ton

Christus ist erstanden von den Toten! Durch den
Tod hat Er den Tod zertreten und denen in den
Gräbern das Leben geschenkt. (3x)

**Das Christus ist erstanden
wird nach jedem Vers wiederholt.**

Erster Vers: Es stehe Gott auf, und Seine Feinde
mögen sich zerstreuen, und die Ihn hassen, sol-
len vor Seinem Antlitz fliehen.

Christus ist erstanden von den Toten! Durch den
Tod hat Er den Tod zertreten und denen in den
Gräbern das Leben geschenkt.

Zweiter Vers: Wie Rauch verweht, so mögen
sie verwehen, wie vor des Feuers Angesicht das
Wachs schmilzt.

Christus ist erstanden von den Toten! Durch den
Tod hat Er den Tod zertreten und denen in den
Gräbern das Leben geschenkt.

Dritter Vers: So mögen vor dem Angesicht Got-
tes die Frevler vergehen, doch die Gerechten mö-
gen sich erfreuen.

Christus ist erstanden von den Toten! Durch den
Tod hat Er den Tod zertreten und denen in den
Gräbern das Leben geschenkt.

Vierter Vers: Dies ist der Tag, den der Herr ge-
macht hat, lasst uns frohlocken und seiner uns
freuen.

Christus ist erstanden von den Toten! Durch den
Tod hat Er den Tod zertreten und denen in den
Gräbern das Leben geschenkt.

Ehre sei Dem Vater

und dem Sohn und dem Heiligen Geist.

Christus ist erstanden von den Toten! Durch den
Tod hat Er den Tod zertreten und denen in den
Gräbern das Leben geschenkt.

Jetzt und immerdar und von
Ewigkeit zu Ewigkeit. Amen.

Kanon

**Erste Ode
Erster Ton**

Auferstehungstag ist heute: Lasst Licht uns
werden, all ihr Völker! Pascha ist, Pascha des
Herrn! Denn vom Tode zum Leben und von der
Erde zum Himmel hat uns Christus, unser Gott,
geführt, die wir das Siegeslied singen.

Τροπάρια

Δόξα τῇ ἁγίᾳ
Ἀναστάσει Σου, Κύριε.

Καθαρθῶμεν τὰς αἰσθήσεις, καὶ ὀψόμεθα, τῷ
Ἀπροσίτῳ φωτὶ τῆς ἀναστάσεως, Χριστὸν
ἐξαστράπτοντα, καὶ, Χαίρετε, φάσκοντα, τρανῶς
ἀκουσόμεθα, ἐπινίκιον ἄδοντες.

Δόξα Πατρὶ καὶ Υἱῷ
καὶ Ἁγίῳ Πνεύματι.

Οὐρανοὶ μὲν ἐπαξίως εὐφραινέσθωσαν, γῆ δὲ
ἀγαλλιάσθω, ἑορταζέτω δὲ κόσμος, ὁρατὸς
τε ἅπας καὶ ἀόρατος· Χριστὸς γὰρ ἐγήγερται,
εὐφροσύνη αἰώνιος.

Καὶ νῦν καὶ ἀεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.
Ἀμήν.

Καταβασία

Ἦχος α'

Ἀναστάσεως ἡμέρα, λαμπρυν-θῶμεν λαοί,
Ἀπάσχα Κυρίου, Πάσχα· ἐκ γὰρ θανάτου πρὸς
ζωὴν, καὶ ἐκ γῆς πρὸς οὐρανόν, Χριστὸς ὁ Θεός,
ἡμᾶς διεβίβασεν, ἐπινίκιον ἄδοντας.

Χριστὸς ἀνέστη ἐκ νεκρῶν, θανάτῳ θάνατον
ἠπάτησας, καὶ τοῖς ἐν τοῖς μνήμασι, ζωὴν
χαρισάμενος.

Ἀναστὰς ὁ Ἰησοῦς ἀπὸ τοῦ τάφου καθὼς
Ἀπροεῖπεν, ἔδωκεν ἡμῖν τὴν αἰώνιον ζωὴν καὶ
μέγα ἔλεος.

Ὡδὴ γ'

Δεῦτε πόμα πίωμεν καινόν, οὐκ ἐκ πέτρας ἀγόνου
Ἐρατουρ-γούμενον, ἀλλ' ἀφθαρσίας πηγῆν, ἐκ
τάφου ὀμβρήσαντος Χριστοῦ, ἐν ᾧ στερευόμεθα.

Τροπάρια

Δόξα τῇ ἁγίᾳ Ἀναστάσει Σου, Κύριε.

Νῦν πάντα πεπλήρωται φῶτος, οὐρανός τε καὶ
γῆ, καὶ τὰ καταχθόνια· ἑορταζέτω γοῦν πᾶσα
κτίσις, τὴν Ἐγερσιν Χριστοῦ, ἐν ᾗ ἐστερέωται.

Δόξα. Καὶ νῦν.

Χθὲς συνεθαπτόμην σοι Χριστέ συνεγείρομαι
Σήμερον ἀναστάντι Σοι, συνεσταυρούμην Σοι
χθὲς, αὐτὸς με συνδόξασον Σωτήρ, ἐν τῇ βασιλείᾳ
Σου.

Troparien

Ehre sei Deiner
heiligen Auferstehung, Herr!

Lasset uns läutern die Sinne und wir werden
Lschauen im unzugänglichen Licht der Auferste-
hung Christus strahlend und klar Ihn sagen hören:
„Freuet euch!“, wir, die wir das Siegeslied singen!

Ehre sei Dem Vater und
dem Sohn und dem Heiligen Geist.

Die Himmel mögen jubeln, freuen soll sich die
Erde, es feiere die Welt, die sichtbare und die
unsichtbare, denn Christus ist auferstanden! Ewige
Freude!

Jetzt und immerdar und von
Ewigkeit zu Ewigkeit. Amen.

Katabasia

Erster Ton

Auferstehungstag ist heute: Lasst Licht uns
werden, all ihr Völker! Pascha ist, Pascha des
Herrn! Denn vom Tode zum Leben und von der
Erde zum Himmel hat uns Christus, unser Gott,
geführt, die wir das Siegeslied singen.

Christus ist erstanden von den Toten! Durch den
Tod hat Er den Tod zertreten und denen in den
Gräbern das Leben geschenkt. Priester: Jetzt und
immerdar und von Ewigkeit zu Ewigkeit.

Auferstanden aus dem Grabe, wie Er vorhersag-
te, gab Jesus uns das ewige Leben und das gro-
ße Erbarmen.

Dritte Ode

Kommt, lasst neuen Trank uns trinken, nicht aus
Kunfruchtbarem Felsen, sondern die aus Christi
Grab entströmende Quelle der Unvergänglichkeit,
in dem wir Kraft erlangen.

Troparien

Ehre sei Deiner heiligen Auferstehung, Herr!

Heute ist alles mit Licht erfüllt: Himmel, Erde
und die Unterwelt. Es feiere also die ganze
Schöpfung die Auferstehung Christi, in der sie ge-
gründet ist.

Ehre. Jetzt und.

Gestern war ich mit Dir begraben, Christus!
Heute werde ich mit Dir, dem Auferstande-
nen, auferweckt. Gestern wurde ich mit Dir ge-
kreuzigt, Du aber verherrliche mich mit Dir, Er-
löser, in Deinem Reich.

Καταβασία

Ἦχος α΄

Δεῦτε πόμα πίωμεν καινόν, οὐκ ἐκ πέτρας ἀγόνου
τερατουρ-γούμενον, ἀλλ' ἀφθαρσίας πηγὴν, ἐκ
τάφου ὀμβρήσαντος Χριστοῦ, ἐν ᾧ στερεούμεθα.

Χριστὸς ἀνέστη ἐκ νεκρῶν, θανάτῳ θάνατον
πατήσας, καὶ τοῖς ἐν τοῖς μνήμασι, ζῶν
χαρισάμενος.

Ἀναστὰς ὁ Ἰησοῦς ἀπὸ τοῦ τάφου καθὼς
ἀπροεῖπεν, ἔδωκεν ἡμῖν τὴν αἰώνιον ζῶν καὶ
μέγα ἔλεος.

Ὑπακοή

Ἦχος δ΄

Προλαβοῦσαι τὸν ὄρθρον αἰ περὶ Μαριάμ,
καὶ εὐροῦσαι τὸν λίθον ἀποκυλισθέντα τοῦ
μνήματος, ἤκουον ἐκ τοῦ Ἀγγέλου· Τὸν ἐν φωτὶ αἰδίῳ
ὑπάρχοντα, μετὰ νεκρῶν τί ζητεῖτε ὡς ἄνθρωπον;
βλέπετε τὰ ἐντάφια σπάργανα· δράμετε, καὶ τῷ
κόσμῳ κηρύξατε, ὡς ἠγέρθη ὁ Κύριος, θανατώσας
τὸν θάνατον· ὅτι ὑπάρχει Θεοῦ Υἱός, τοῦ σφύζοντος
τὸ γένος τῶν ἀνθρώπων.

Ὡδὴ δ΄

Ἐπὶ τῆς θείας φυλακῆς, ὁ θεηγόρος Ἀββακούμ,
ἑστήτω μεθ' ἡμῶν καὶ δεικνύτω, φαεσφόρον
Ἀγγελον, διαπρυσίως λέγοντα· Σήμερον σωτηρία
τῷ κόσμῳ, ὅτι ἀνέστη Χριστὸς ὡς παντοδύναμος.

Τροπάρια

Δόξα τῇ ἀγίᾳ Ἀναστάσει Σου, Κύριε.

Ἄρσεν μὲν, ὡς διανοῖξαν, τὴν παρθενεύουσαν
Ἀνηδύν, πέφηνε Χριστός, ὡς βροτὸς δέ, ἀμνὸς
προσηγόρευται, ἄμωμος δέ, ὡς ἄγευστος κηλίδος,
τὸ ἡμέτερον Πάσχα, καὶ ὡς Θεὸς ἀληθής, τέλειος
λέλεκται.

Δόξα.

Ὡς ἐνιαύσιος ἀμνός, ὁ εὐλογούμενος ἡμῖν,
στέφανος χρηστὸς ἐκουσίως, ὑπὲρ πάντων
τέθυται, Πάσχα τὸ καθαρτήριο, καὶ αὖθις ἐκ τοῦ
τάφου ὠραῖος, δικαιοσύνης ἡμῖν ἔλαμψεν ἥλιος.

Καὶ νῦν.

Θεοπάτωρ μὲν Δαυῖδ, πρὸ τῆς σκιώδους
κιβωτοῦ ἤλατο σκιρτῶν, ὁ λαὸς δὲ τοῦ Θεοῦ
ὁ ἅγιος, τὴν τῶν συμβόλων ἔκβασιν, ὀρῶντες,
εὐφρανθῶμεν ἐνθέως, ὅτι ἀνέστη Χριστὸς ὡς
παντοδύναμος.

Katabasia

Erster Ton

Kommt, lasst neuen Trank uns trinken, nicht aus
unfruchtbarem Felsen, sondern die aus Christi
Grab entströmende Quelle der Unvergänglichkeit,
in dem wir Kraft erlangen.

Christus ist erstanden von den Toten! Durch den
Tod hat Er den Tod zertreten und denen in den
Gräbern das Leben geschenkt. Priester: Jetzt und
immerdar und von Ewigkeit zu Ewigkeit.

Auferstanden aus dem Grabe, wie Er vorhersagte,
gab Jesus uns das ewige Leben und das große Erbarmen.

Hypakoe

Vierter Ton

Die Frauen mit Maria kamen dem Tagesanbruch
zuvor, fanden den Stein vom Grabe wegge-
wälzt und hörten vom Engel: Ihn, der wohnt im
ewigen Licht, was sucht ihr Ihn bei den Toten wie
einen Menschen? Seht doch die Grabtücher! Laft
und verkündet der Welt, dass erstanden ist der
Herr, dass Er getötet hat den Tod. Denn Er ist der
Sohn Gottes, der errettet das Menschengeschlecht.

Vierte Ode

Auf der Gotteswache stehe Habakuk, der Got-
teskündler, nun mit uns und er zeige uns den
lichtstrahlenden Engel, der mit klarer Stimme
spricht: Heute geschah der Welt Erlösung, denn
auferstanden ist Christus als Allmächtiger!

Troparien

Ehre sei Deiner heiligen Auferstehung, Herr!

Als Knabe den jungfräulichen Schoß öffnend er-
schien Christus. Als Sterblicher aber wird Er
das Lamm genannt: Ein untadeliges, frei von Ma-
kel, unser Pascha. Und als wahrer Gott heißt Er der
Vollkommene.

Ehre.

Wie ein einjähriges Lamm, das willig den Op-
ferkranz trägt, ließ Christus sich freiwillig
für alle opfern, als das reinigende Pascha. Und so
erstrahlte aus dem Grabe die schöne Sonne der Ge-
rechtigkeit.

Jetzt und.

Der Gottesahne David spielte tanzend vor der
zeichenhaften Bundeslade. Wir aber, Gottes
heiliges Volk, die wir der Vorausbilder Erfüllung

Καταβασία

Ἦχος α΄

Ἐπὶ τῆς θείας φυλακῆς, ὁ θεηγόρος Ἀββακούμ, Ἐστήτω μεθ' ἡμῶν καὶ δεικνύτω, φαεσφόρον Ἄγγελον, διαπρυσίως λέγοντα· Σήμερον σωτηρία τῷ κόσμῳ, ὅτι ἀνέστη Χριστὸς ὡς παντοδύναμος.

Χριστὸς ἀνέστη ἐκ νεκρῶν, θανάτῳ θάνατον ἔπαυσας, καὶ τοῖς ἐν τοῖς μνήμασι, ζωὴν χαρισάμενος.

Ἀναστὰς ὁ Ἰησοῦς ἀπὸ τοῦ τάφου καθὼς ἀπροεῖπεν, ἔδωκεν ἡμῖν τὴν αἰώνιον ζωὴν καὶ μέγα ἔλεος.

ᾠδὴ ε΄

Ὁρθρίσωμεν ὄρθρου βαθέος, καὶ ἀντὶ μύρου τὸν ὕμνον, προσοίσωμεν τῷ Δεσπότη, καὶ Χριστὸν ὀψόμεθα, δικαιοσύνης ἥλιον, πᾶσι ζωὴν ἀνατέλλοντα.

Τροπάρια

Δόξα τῇ ἀγίᾳ Ἀναστάσει Σου, Κύριε.

Τὴν ἄμετρόν σου εὐσπλαγχνίαν, οἱ ταῖς τοῦ Ἄιδου σειραῖς, συνεχόμενοι δεδορκότες, πρὸς τὸ φῶς ἠπέιγοντο Χριστέ, ἀγαλλομένῳ ποδί, Πάσχα κροτοῦντες αἰώνιον.

Δόξα. Καὶ νῦν.

Προσέλθωμεν λαμπαδηφόροι, τῷ προϊόντι Χριστῷ ἐκ τοῦ μνήματος, ὡς νυμφίῳ, καὶ συνεορτάσωμεν ταῖς φιλεόρτοις τάξεσι, Πάσχα Θεοῦ τὸ σωτήριον.

Καταβασία

Ἦχος α΄

Ὁρθρίσωμεν ὄρθρου βαθέος, καὶ ἀντὶ μύρου τὸν ὕμνον, προσοίσωμεν τῷ Δεσπότη, καὶ Χριστὸν ὀψόμεθα, δικαιοσύνης ἥλιον, πᾶσι ζωὴν ἀνατέλλοντα.

Χριστὸς ἀνέστη ἐκ νεκρῶν, θανάτῳ θάνατον ἔπαυσας, καὶ τοῖς ἐν τοῖς μνήμασι, ζωὴν χαρισάμενος.

Ἀναστὰς ὁ Ἰησοῦς ἀπὸ τοῦ τάφου καθὼς ἀπροεῖπεν, ἔδωκεν ἡμῖν τὴν αἰώνιον ζωὴν καὶ μέγα ἔλεος.

sehen, lasset uns fröhlich sein in Gott, denn auferstanden ist Christus als Allmächtiger.

Katabasia

Erster Ton

Auf der Gotteswache stehe Habakuk, der Gotteskündiger, nun mit uns und er zeige uns den lichtstrahlenden Engel, der mit klarer Stimme spricht: Heute geschah der Welt Erlösung, denn auferstanden ist Christus als Allmächtiger!

Christus ist erstanden von den Toten! Durch den Tod hat Er den Tod zertreten und denen in den Gräbern das Leben geschenkt. Priester: Jetzt und immerdar und von Ewigkeit zu Ewigkeit.

Auferstanden aus dem Grabe, wie Er vorhersagte, gab Jesus uns das ewige Leben und das große Erbarmen.

Fünfte Ode

Dem frühen Morgen lasst uns entgegeneilen, doch statt Salböl lasst uns Lobgesang dem Gebieter bringen. Und wir werden Christus schauen, die Sonne der gerechtigkeit, die allen das Leben sprießen lässt

Troparien

Ehre sei Deiner heiligen Auferstehung, Herr!

Als die in den Banden der Unterwelt gefangen gehaltenen Deine unermessliche Barmherzigkeit erblickten, eilten sie zum Licht, Christus, das ewige Pascha fröhlich tanzend zu preisen.

Ehre. Jetzt und.

Lasset uns Lampen tragen und frühmorgens Christus entgegeneilen wie einem Bräutigam aus dem Grabe, und mit den das Fest liebenden Engelscharen das erlösende Pascha Gottes feiern.

Katabasia

Erster Ton

Dem frühen Morgen lasst uns entgegeneilen, doch statt Salböl lasst uns Lobgesang dem Gebieter bringen. Und wir werden Christus schauen, die Sonne der gerechtigkeit, die allen das Leben sprießen lässt.

Christus ist erstanden von den Toten! Durch den Tod hat Er den Tod zertreten und denen in den Gräbern das Leben geschenkt. Priester: Jetzt und immerdar und von Ewigkeit zu Ewigkeit.

Auferstanden aus dem Grabe, wie Er vorhersagte, gab Jesus uns das ewige Leben und das große Erbarmen.

ᾠδὴ ς'

Κατῆλθες ἐν τοῖς κατωτάτοις τῆς γῆς, καὶ
συνέτριψας μοχλοὺς αἰωνίους, κατόχους
πεπεδημένων Χριστέ, καὶ τριήμερος, ὡς ἐκ κήτους
Ἰωνᾶς, ἐξάνεστης τοῦ τάφου.

Τροπάρια

Δόξα τῇ ἁγίᾳ Ἀναστάσει Σου, Κύριε.

Φυλάξας τὰ σήμαντρα σῶα Χριστέ, ἐξηγέρθης
τοῦ τάφου, ὁ τὰς κλεῖς τῆς Παρθένου μὴ
λυμηνάμενος ἐν τῷ τόκῳ σου, καὶ ἀνέωξας ἡμῖν,
Παραδείσου τὰς πύλας.

Δόξα. Καὶ νῦν.

Σῶτέρ μου τὸ ζῶν τε καὶ ἄθυτον, ἱερεῖον, ὡς
Θεός, σεαυτὸν ἐκουσίως, προσαγαγὼν τῷ
Πατρί, συνανέστησας, παγγενῆ τὸν Ἀδάμ, ἀναστὰς
ἐκ τοῦ τάφου.

Καταβασία

Ἦχος α'

Κατῆλθες ἐν τοῖς κατωτάτοις τῆς γῆς, καὶ
συνέτριψας μοχλοὺς αἰωνίους, κατόχους
πεπεδημένων Χριστέ, καὶ τριήμερος, ὡς ἐκ κήτους
Ἰωνᾶς, ἐξάνεστης τοῦ τάφου.

Χριστὸς ἀνέστη ἐκ νεκρῶν, θανάτῳ θάνατον
ἠπατήσας, καὶ τοῖς ἐν τοῖς μνήμασι, ζῶν
χαρισάμενος.

Ἀναστὰς ὁ Ἰησοῦς ἀπὸ τοῦ τάφου καθὼς
ἀπροεῖπεν, ἔδωκεν ἡμῖν τὴν αἰώνιον ζωὴν καὶ
μέγα ἔλεος.

Κοντάκιον τοῦ Πάσχα

Ἦχος πλ. δ'

Εἰ καὶ ἐν τάφῳ κατῆλθες Ἀθάνατε, ἀλλὰ τοῦ ἄδου
καθεῖλες τὴν δύναμιν· καὶ ἀνέστης ὡς νικητής,
Χριστέ ὁ Θεός, γυναιξὶ Μυροφόροις φθειγᾶμενος,
Χαίρετε, καὶ τοῖς Σοῖς Ἀποστόλοις εἰρήνην
δωρούμενος, ὁ τοῖς πεσοῦσι παρέχων ἀνάστασιν.

Ὁ Οἶκος

Τὸν πρὸ ἡλίου Ἥλιον δύναντά ποτε ἐν τάφῳ,
προέφθασαν πρὸς ὄρθρον, ἐκζητοῦσαι ὡς
ἡμέραν, Μυροφόροι κόραι, καὶ πρὸς ἀλλήλας ἐβόων·
ὦ φίλοι, δεῦτε τοῖς ἀρώμασιν ὑπαλείψωμεν,
Σῶμα ζωηφόρον καὶ τεθαμμένον, σάρκα ἀνιστῶσαν

Sechste Ode

In die Welt unter der Erde stiegst Du hinab, Chris-
tus, und hast die ewigen Riegel zerbrochen, die
die Gefangenen festhielten. Doch am dritten Tag
bist Du, wie ein Jonas aus dem Wal, hervorgestie-
gen aus Deinem Grab.

Troparien

Ehre sei Deiner heiligen Auferstehung, Herr!

Die Siegel bewahrtest Du unbeschädigt, Chris-
tus, als Du auferstandest aus dem Grabe, wie
Du auch bei Deiner Geburt den Schrein der Jung-
frau nicht versehrtest, und geöffnet hast Du uns die
Pforten des Paradieses.

Ehre. Jetzt und.

Mein Erlöser, Du lebendiges Opfer, das nicht
geschlachtet werden durfte, der Du als Gott
Dich Selbst freiwillig dem Vater dargebracht, und
den Adam, den Urahn aller, mit auferweckt hast,
Du bist aus dem Grabe auferstanden.

Katabasia

Erster Ton

In die Welt unter der Erde stiegst Du hinab, Chris-
tus, und hast die ewigen Riegel zerbrochen, die
die Gefangenen festhielten. Doch am dritten Tag
bist Du, wie ein Jonas aus dem Wal, hervorgestie-
gen aus Deinem Grab.

Christus ist erstanden von den Toten! Durch den
Tod hat Er den Tod zertreten und denen in den
Gräbern das Leben geschenkt. Priester: Jetzt und
immerdar und von Ewigkeit zu Ewigkeit.

Auferstanden aus dem Grabe, wie Er vorhersag-
te, gab Jesus uns das ewige Leben und das gro-
ße Erbarmen.

Osterkontakion

Achter Ton

Obgleich Du ins Grab hinabgestiegen bist, Un-
sterblicher, hast Du doch die Macht der Un-
terwelt gebrochen und bist auferstanden als Sieger,
Christus, unser Gott, der Du zu den Myronträge-
rinnen gesagt hast: Freut euch! Deinen Aposteln
hast Du den Frieden gegeben, Du hast den Gefalle-
nen die Auferstehung geschenkt.

Oikos

Ihn, Der vor der Sonne als Sonne unterging im
Grab, suchten die Myronträgerinnen wie den Tag
vor dem Morgengrauen. Zu Ihm eilten sie und rie-
fen einander zu: O Freundinnen, kommt, lasst uns
mit duftendem Öl salben den Leib Dessen, der das

τὸν παραπεσόντα Ἀδάμ, κείμενον ἐν τῷ μνήματι· ἄγωμεν, σπεύσωμεν, ὥσπερ οἱ Μάγοι, καὶ προσκυνήσωμεν, καὶ προσκομίσωμεν τὰ μύρα ὡς δῶρα, τῷ μὴ ἐν σπαργάνοις, ἀλλ' ἐν σινδόνι ἐνειλημένῳ· καὶ κλαύσωμεν, καὶ κράξωμεν· Ὡ Δέσποτα, ἐξεγέρθητι, ὁ τοῖς πεσοῦσι παρέχων ἀνάστασιν.

Συναξάριον

Τῆ ἁγία καὶ μεγάλη Κυριακῆ τοῦ Πάσχα, αὐτὴν τὴν ζωηφόρον Ἀνάστασιν ἐορτάζομεν τοῦ Κυρίου καὶ Θεοῦ καὶ Σωτῆρος ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ.

Στίχοι

Χριστὸς κατελθὼν πρὸς πάλιν Ἄδου μόνος, λαβὼν ἀνήλθε πολλὰ τῆς νίκης σκῦλα.

Αὐτῷ ἡ δόξα καὶ τὸ κράτος εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν.

Ἀνάστασιν Χριστοῦ θεασάμενοι, προσκυνήσωμεν Ἄγιον Κύριον Ἰησοῦν, τὸν μόνον ἀναμάρτητον. Τὸν Σταυρὸν Σου, Χριστέ, προσκυνοῦμεν καὶ τὴν ἁγίαν Σου ἀνάστασιν ὑμνοῦμεν καὶ δοξάζομεν. Σὺ γὰρ εἶ Θεὸς ἡμῶν, ἐκτός σου ἄλλον οὐκ οἶδαμεν, τὸ ὄνομά Σου ὀνομάζομεν. Δεῦτε πάντες οἱ πιστοί, προσκυνήσωμεν τὴν τοῦ Χριστοῦ ἁγίαν Ἀνάστασιν· ἰδοὺ γὰρ ἦλθε διὰ τοῦ Σταυροῦ, χαρὰ ἐν ὅλῳ τῷ κόσμῳ. Διὰ παντὸς εὐλογοῦντες τὸν Κύριον, ὑμνοῦμεν τὴν ἀνάστασιν Αὐτοῦ· Σταυρὸν γὰρ ὑπομείνας δι' ἡμᾶς, θανάτῳ θάνατον ὤλεσεν.

Ἀναστάς ὁ Ἰησοῦς ἀπὸ τοῦ τάφου, καθὼς Ἀπροεῖπεν, ἔδωκεν ἡμῖν τὴν αἰώνιον ζωὴν, καὶ μέγα ἔλεος.

Ὡδὴ ζ'

Ὁ Παῖδας ἐκ καμίνου ῥυσάμενος, γενόμενος ἄνθρωπος, πάσχει ὡς θνητός, καὶ διὰ πάθους τὸ θνητόν, ἀφθαρσίας ἐνδύει εὐπρέπειαν, ὁ μόνος εὐλογητὸς τῶν Πατέρων, Θεὸς καὶ ὑπερένδοξος.

Τροπάρια

Δόξα τῆ ἁγία Ἀναστάσει Σου, Κύριε.

Γυναῖκες μετὰ μύρων θεόφρονες, ὀπίσω σου ἔδραμον, ὃν δὲ ὡς θνητόν, μετὰ δακρύων ἐζήτουν, προσεκύνησαν χαίρουσαι ζῶντα Θεόν, καὶ Πάσχα τὸ μυστικὸν σοῖς Χριστέ Μαθηταῖς εὐηγγελίσαντο.

Δόξα.

Leben hervorquellen lässt und doch im Grabe liegt und den gefallenen Adam erweckt. Lasst uns eilig gehen und wie die Weisen anbeten und Geschenke Ihm darbringen, der nicht mit Windeln, sondern mit Grabtüchern umwickelt ist. Lasst uns weinen und rufen: Stehe auf, Gebieter, denn Du gewährst den Gefallenen die Auferstehung!

Synaxarion

Am heiligen und hohen Ostersonntag feiern wir die lebenspendende Auferstehung unseres Herrn und Gottes und Erlösers Jesus Christus.

Verse

Christus stieg allein zum Kampf mit dem Hades hinab und kam wieder herauf, nachdem Er viel Beute genommen hatte.

Ihm sei die Ehre und die Macht von Ewigkeit zu Ewigkeit. Amen.

Die Auferstehung des Herrn geschaut, lasst uns anbeten den heiligen Herrn Jesus, den einzig Sündlosen. Vor Deinem Kreuz, Christus, fallen wir nieder und Deine heilige Auferstehung preisen und verherrlichen wir; denn Du bist unser Gott, außer Dir kennen wir keinen anderen und Deinen Namen rufen wir an. Kommt herbei, alle Gläubigen, lasst uns lobpreisen die heilige Auferstehung Christi, denn siehe: durch das Kreuz ist Freude in die ganze Welt gekommen. Den Herrn wollen wir über alles loben, und preisen Seine Auferstehung, denn durch Sein Leiden am Kreuz hat er für uns den Tod durch den Tod vernichtet.

Auferstanden aus dem Grabe, wie Er vorhersagte, gab Jesus uns das ewige Leben und das große Erbarmen.

Siebte Ode

Der die Jünglinge aus dem Feuerofen einst befreite, Er wird Mensch und leidet wie ein Sterblicher. Doch umkleidet Er das Sterbliche durch Sein Leiden glorreich mit Unsterblichkeit, der allein gepriesene und über alles verherrlichte Gott unserer Väter.

Troparien

Ehre sei Deiner heiligen Auferstehung, Herr!

Die gottseligen Frauen eilten mit Salböl zu Dir. Ihn, den sie als einen Toten unter Tränen suchten, Ihn beteten sie voll Freude als den lebendigen Gott an, und kündeten das Geheimnis des Pascha Deinen Jüngern, Christus.

Ehre.

Θανάτου ἐορτάζομεν νέκρωσιν, Ἅιδου τὴν καθαίρεσιν, ἄλλης βιοτῆς, τῆς αἰωνίου ἀπαρχῆς, καὶ σκιρτῶντες ὑμνοῦμεν τὸν αἴτιον, τὸν μόνον εὐλογητὸν τῶν Πατέρων, Θεὸν καὶ ὑπερένδοξον.

Καὶ νῦν.

Ως ὄντως ἱερά καὶ πανέορτος, αὕτη ἡ σωτήριος, νύξ καὶ φωταυγής, τῆς λαμπροφόρου ἡμέρας, τῆς Ἐγέρσεως οὕσα προάγγελος, ἐν ἧ τὸ ἄχρονον φῶς, ἐκ τάφου σωματικῶς πᾶσιν ἐπέλαμψεν.

Καταβασία

Ο Παῖδας ἐκ καμίνου ρυσάμενος, γενόμενος ἄνθρωπος, πάσχει ὡς θνητός, καὶ διὰ πάθους τὸ θνητόν, ἀφθαρσίας ἐνδύει εὐπρέπειαν, ὁ μόνος εὐλογητὸς τῶν Πατέρων, Θεὸς καὶ ὑπερένδοξος.

Χριστὸς ἀνέστη ἐκ νεκρῶν, θανάτῳ θάνατον ἠπατήσας, καὶ τοῖς ἐν τοῖς μνήμασι, ζῶν χαρισάμενος.

Ἀναστὰς ὁ Ἰησοῦς ἀπὸ τοῦ τάφου καθὼς ἀπροεῖπεν, ἔδωκεν ἡμῖν τὴν αἰώνιον ζωὴν καὶ μέγα ἔλεος.

Ὡδὴ η´

Αὕτη ἡ κλητὴ καὶ ἁγία ἡμέρα, ἡ μία τῶν Ἀσπυρίων, ἡ βασιλὶς καὶ κυρία, ἐορτῶν ἐορτή, καὶ πανηγυρὶς ἐστὶ πανηγύρεων, ἐν ἧ εὐλογοῦμεν Χριστὸν εἰς τοὺς αἰῶνας.

Τροπάρια

Δόξα τῇ ἁγίᾳ

Ἀναστάσει Σου, Κύριε.

Δεῦτε τοῦ καινοῦ τῆς ἀμπέλου γεννήματος τῆς θείας εὐφροσύνης, ἐν τῇ εὐσήμεν ἡμέρᾳ τῆς ἐγέρσεως, βασιλείας τε Χριστοῦ κοινωνήσωμεν, ὑμνοῦντες αὐτόν, ὡς Θεὸν εἰς τοὺς αἰῶνας.

Δόξα.

Ἄρον κύκλω τοὺς ὀφθαλμούς σου Σιών καὶ ἴδε· Αἰδοῦ γὰρ ἦκασί σοι, θεοφεγγεῖς ὡς φωστῆρες, ἐκ δυσμῶν καὶ βορρᾶ, καὶ θαλάσσης, καὶ ἐξ ἅς τὰ τέκνα σου ἐν σοὶ εὐλογοῦντα, Χριστὸν εἰς τοὺς αἰῶνας.

Καὶ νῦν.

Πάτερ παντοκράτωρ, καὶ Λόγε, καὶ Πνεῦμα, Πτρισὶν ἐνιζομένη, ἐν ὑποστάσει φύσις, ὑπερούσιε καὶ ὑπέρθεε εἰς Σὲ βεβαπτίσαμεθα, καὶ Σὲ εὐλογοῦμεν, εἰς πάντας τοὺς αἰῶνας.

Des Todes Sterben feiern wir, die Absetzung des Hades, den Anfang eines anderen Lebens, des ewigen, und wir besingen jubelnd den Urheber, den allein Hochgelobten, den Gott der Vater, den Hochverherrlichten.

Jetzt und.

Wahrlich heilig und hochfestlich ist diese heilbringende und lichtglänzende Nacht. Sie ist die Verkünderin des hellstrahlenden Auferstehungstages, an dem das urewige Licht aus dem Grabe leiblich aufleuchtete.

Katabasia

Der die Jünglinge aus dem Feuerofen einst befreite, Er wird Mensch und leidet wie ein Sterblicher. Doch umkleidet Er das Sterbliche durch Sein Leiden glorreich mit Unsterblichkeit, der allein gepriesene und über alles verherrlichte Gott unserer Väter.

Christus ist erstanden von den Toten! Durch den Tod hat Er den Tod zertreten und denen in den Gräbern das Leben geschenkt. Priester: Jetzt und immerdar und von Ewigkeit zu Ewigkeit.

Auferstanden aus dem Grabe, wie Er vorhersagete, gab Jesus uns das ewige Leben und das große Erbarmen.

Achte Ode

Dies ist der ersehnte und heilige Tag, der erste, König und Herr aller Sabbate, die Feier der Feiern ist das Fest der Feste, an dem wir Christus preisen in Ewigkeit.

Troparien

Ehre sei Deiner heiligen Auferstehung, Herr!

Kommt, lasst uns teilnehmen an der neuen Frucht des Weinstocks, an der göttlichen Freude an diesem besonderen Tag der Auferstehung, am Reiche Christi. Ihn besingen wir als Gott in Ewigkeit.

Ehre.

Erhebe deine Augen ringsum, Zion, und schau: Denn siehe, es kommen nun zu dir wie gott-erleuchtete Sterne vom Westen und Norden, vom Süden und Osten deine Kinder, in dir Christus preisend in Ewigkeit.

Jetzt und.

Allmächtiger Vater und Wort und Geist! Dreieinig im Wesen die Natur, über alles Sein erhaben und allgöttlich! Auf Dich sind wir getauft

Καταβασία

Ἦχος α΄

Αὕτη ἡ κλητὴ καὶ ἀγία ἡμέρα, ἡ μία τῶν Σαββάτων, ἡ βασιλις καὶ κυρία, ἑορτῶν ἑορτῆ, καὶ πανηγυρὶς ἐστὶ πανηγύρεων, ἐν ἧ εὐλογοῦμεν Χριστὸν εἰς τοὺς αἰῶνας.

Χριστὸς ἀνέστη ἐκ νεκρῶν, θανάτῳ θάνατον ἠπατήσας, καὶ τοῖς ἐν τοῖς μνήμασι, ζωὴν χαρισάμενος.

Ἀναστὰς ὁ Ἰησοῦς ἀπὸ τοῦ τάφου καθὼς ἀπροεῖπεν, ἔδωκεν ἡμῖν τὴν αἰώνιον ζωὴν καὶ μέγα ἔλεος.

ᾠδὴ θ΄

Μεγάλυνον ψυχὴ μου, τὸν ἐθελουσίως παθόντα καὶ ταφέντα καὶ ἐξαναστάντα τριήμερον ἐκ τάφου.

Φωτίζου, φωτίζου ἡ νέα Ἱερουσαλήμ· ἡ γὰρ δόξα Κυρίου ἐπὶ σὲ ἀνέτειλε. Χόρευε νῦν, καὶ ἀγάλλου Σιών, σὺ δὲ ἀγνή, τέρπου Θεοτόκε, ἐν τῇ ἐγέρσει τοῦ τόκου σου.

Μεγάλυνον ψυχὴ μου τὸν ἐξαναστάντα, τριήμερον ἐκ τάφου, Χριστὸν τὸν ζωοδότην.

Φωτίζου, φωτίζου ἡ νέα Ἱερουσαλήμ· ἡ γὰρ δόξα Κυρίου ἐπὶ σὲ ἀνέτειλε. Χόρευε νῦν, καὶ ἀγάλλου Σιών, σὺ δὲ ἀγνή, τέρπου Θεοτόκε, ἐν τῇ ἐγέρσει τοῦ τόκου σου.

Χριστὸς τὸ Καινὸν Πάσχα, τὸ ζωόθυτον θῦμα, Χάμνος Θεοῦ ὁ αἴρων τὴν ἁμαρτίαν κόσμου.

ᾠθείας, ὦ φίλης, ὦ γλυκυτάτης σου φωνῆς· μεθ' ἡμῶν ἀψευδῶς γάρ, ἐπηγγείλω ἔσεσθαι, μέχρι τερμάτων αἰῶνος Χριστέ· ἦν οἱ πιστοί, ἄγκυραν ἐλπίδος, κατέχοντες ἀγαλλόμεθα.

Σήμερον πᾶσα κτίσις ἀγάλλεται καὶ χαίρει, ὅτι Χριστὸς ἀνέστη, καὶ ἄδης ἐσκυλεύθη.

ᾠθείας, ὦ φίλης, ὦ γλυκυτάτης Σου φωνῆς· μεθ' ἡμῶν ἀψευδῶς γάρ, ἐπηγγείλω ἔσεσθαι, μέχρι τερμάτων αἰῶνος Χριστέ· ἦν οἱ πιστοί, ἄγκυραν ἐλπίδος, κατέχοντες ἀγαλλόμεθα.

Δόξα.

und Dich preisen wir in alle Ewigkeit. Wir loben, preisen und verehren den Herrn.

Katabasia

Erster Ton

Dies ist der ersehnte und heilige Tag, der erste, König und Herr aller Sabbate, die Feier der Feiern ist das Fest der Feste, an dem wir Christus preisen in Ewigkeit.

Christus ist erstanden von den Toten! Durch den Tod hat Er den Tod zertreten und denen in den Gräbern das Leben geschenkt. Priester: Jetzt und immerdar und von Ewigkeit zu Ewigkeit.

Auferstanden aus dem Grabe, wie Er vorhersagte, gab Jesus uns das ewige Leben und das große Erbarmen.

Neunte Ode

Erhebe, meine Seele, Ihn, der aus freiem Willen gelitten hat und begraben wurde und am dritten Tage aus dem Grabe auferstanden ist.

Werde Licht, werde Licht, neues Jerusalem, denn die Herrlichkeit des Herrn ging auf über dir. Tanze und juble, Sion, du aber, reine Gottesmutter, schmücke dich ob der Erweckung deines Kindes.

Erhebe, meine Seele, den am dritten Tage aus dem Grabe erstandenen Christus, den Lebensspender.

Werde Licht, werde Licht, neues Jerusalem, denn die Herrlichkeit des Herrn ging auf über dir. Tanze und juble, Sion, du aber, reine Gottesmutter, schmücke dich ob der Erweckung deines Kindes.

Christus, Du bist das neue Pascha, das lebendige Opfer und Lamm Gottes, das hinwegnimmt die Sünden der Welt.

O Deine göttliche, Deine liebe, Deine süßeste Stimme! Mit uns bis zum Ende der Zeiten zu sein, versprachst Du untrüglich, Christus. Dies haben wir Gläubige als Anker der Hoffnung, lasset uns fröhlich sein.

Heute jubelt und freut sich die ganze Schöpfung, denn Christus ist erstanden und die Unterwelt wurde geplündert.

O Deine göttliche, Deine liebe, Deine süßeste Stimme! Mit uns bis zum Ende der Zeiten zu sein, versprachst Du untrüglich, Christus. Dies haben wir Gläubige als Anker der Hoffnung, lasset uns fröhlich sein.

Ehre.

Μεγάλυνον ψυχή μου, τῆς τρισυποστάτου, καὶ
ἁδιαιρέτου, Θεότητος τὸ κράτος.

Ω Πάσχα τὸ μέγα, καὶ ιερώτατον, Χριστέ· ὦ
σοφία καὶ Λόγε, τοῦ Θεοῦ καὶ δύναμις· δίδου
ἡμῖν ἐκτυπώτερον, σοῦ μετασχεῖν, ἐν τῇ ἀνεσπέρῳ
ἡμέρᾳ τῆς Βασιλείας σου.

Καὶ νῦν.

Χαῖρε, Παρθένε, χαῖρε, χαῖρε εὐλογημένη, χαῖρε
δεδοξασμένη, σὸς γὰρ Υἱὸς ἀνέστη τριήμερος
ἐκ τάφου.

Ω Πάσχα τὸ μέγα, καὶ ιερώτατον, Χριστέ· ὦ
σοφία καὶ Λόγε, τοῦ Θεοῦ καὶ δύναμις· δίδου
ἡμῖν ἐκτυπώτερον, σοῦ μετασχεῖν, ἐν τῇ ἀνεσπέρῳ
ἡμέρᾳ τῆς Βασιλείας σου.

Καταβασία

Ἦχος α΄

Ο Ἄγγελος ἐβόα τῇ κεχαριτωμένη, Ἄγνη
Παρθένε, χαῖρε, καὶ πάλιν ἐρῶ, χαῖρε, ὁ σὸς
Υἱὸς ἀνέστη τριήμερος ἐκ τάφου.

Φωτίζου, φωτίζου ἡ νέα Ἱερουσαλήμ· ἡ γὰρ
δόξα Κυρίου ἐπὶ σὲ ἀνέτειλε. Χόρευε νῦν, καὶ
ἀγάλλου Σιών, σὺ δὲ ἀγνή, τέρπου Θεοτόκε, ἐν τῇ
ἐγέρσει τοῦ τόκου σου.

Χριστὸς ἀνέστη ἐκ νεκρῶν, θανάτῳ θάνατον
πατήσας, καὶ τοῖς ἐν τοῖς μνήμασι, ζῶν
χαρισάμενος.

Ἀναστὰς ὁ Ἰησοῦς ἀπὸ τοῦ τάφου καθὼς
προεῖπεν, ἔδωκεν ἡμῖν τὴν αἰώνιον ζῶν καὶ
μέγα ἔλεος.

Ἐξαποστειλάριον τοῦ Πάσχα

Ἦχος β΄

Σαρκὶ ὑπνώσας ὡς θνητός, ὁ Βασιλεὺς καὶ Κύριος,
τριήμερος ἐξανέστης, Ἀδὰμ ἐγείρας ἐκ φθορᾶς,
καὶ καταργήσας θάνατον, Πάσχα τῆς ἀφθαρσίας,
τοῦ κόσμου σωτήριον. (ἐκ γ΄)

Αἶνοι

Ἦχος α΄

Πᾶσα πνοὴ αἰνεσάτω τὸν Κύριον.

Αἰνεῖτε τὸν Κύριον ἐκ τῶν οὐρανῶν·

...

Αἰνεῖτε αὐτὸν ἐπὶ ταῖς δυναστείαις αὐτοῦ,

Μeine Seele erhebe die Macht der dreieinigen
Mund unteilbaren Gottheit.

Ο großes und heiligstes Pascha, Christus! **Ο**
Weisheit und Wort Gottes und Kraft! Gib
uns, als sehr getreues Abbild teilzuhaben an Dir am
abendlosen Tage Deines Reiches.

Jetzt und.

Ἔreue dich, Jungfrau, freue dich! Freue dich, Ge-
segnete. Freue dich, Ruhmreiche: Denn dein
Sohn ist am dritten Tag auferstanden aus dem Grab!

Ο großes und heiligstes Pascha, Christus! **Ο**
Weisheit und Wort Gottes und Kraft! Gib
uns, als sehr getreues Abbild teilzuhaben an Dir am
abendlosen Tage Deines Reiches.

Katabasia

Erster Ton

Ἐr Engel rief der Begnadeten zu: Reine Jung-
frau, freue dich, und nochmals sage ich: Freue
dich! Denn Dein Sohn ist am dritten Tage aus dem
Grab erstanden.

Ἔerde Licht, werde Licht, neues Jerusalem,
wenn die Herrlichkeit des Herrn ging auf
über dir. Tanze und juble, Sion, du aber, reine Got-
tesmutter, schmücke dich ob der Erweckung deines
Kindes.

Ἐr ist erstanden von den Toten! Durch den
Tod hat Er den Tod zertreten und denen in den
Gräbern das Leben geschenkt. Priester: Jetzt und
immerdar und von Ewigkeit zu Ewigkeit.

Ἀuferstanden aus dem Grabe, wie Er vorhersag-
te, gab Jesus uns das ewige Leben und das gro-
ße Erbarmen.

Exaposteilarion von Ostern

Zweiter Ton

Ἐm Fleische nach entschlafen wie ein Toter,
bist Du auferstanden, König und Herr, am
dritten Tage, nachdem Du Adam aus der Vergäng-
lichkeit erweckt und den Tod vernichtet hast. **Ο** Pa-
scha der Unvergänglichkeit und der Welt Erlösung.
(3x)

Lobpreisungen

Erster Ton

Alles was Odem hat, lobe den Herrn!
Lobet den Herrn in den Himmeln, lobet Ihn in
den Höhen.

...

αἰνεῖτε αὐτὸν κατὰ τὸ πλήθος τῆς μεγαλωσύνης αὐτοῦ.

Υμνοῦμέν σου Χριστέ, τὸ σωτήριον πάθος, καὶ δοξάζομέν σου τὴν ἀνάστασιν.

Αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν ἤχῳ σάλπιγγος,
αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν ψαλτηρίῳ καὶ κιθάρᾳ.

Ο Σταυρὸν ὑπομείνας, καὶ τὸν θάνατον καταργήσας, καὶ ἀναστὰς ἐκ τῶν νεκρῶν, εἰρήνευσον ἡμῶν τὴν ζωὴν Κύριε, ὡς μόνος παντοδύναμος.

Αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν τυμπάνῳ καὶ χορῶ,
αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν χορδαῖς καὶ ὄργάνῳ.

Ο τὸν ἄδην σκυλεύσας, καὶ τὸν ἄνθρωπον ἀναστήσας, τῇ ἀναστάσει σου Χριστέ, ἀξιώσον ἡμᾶς ἐν καθαρᾷ καρδίᾳ, ὑμνεῖν καὶ δοξάζειν Σε.

Αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν κυμβάλοις εὐήχοις,
αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν κυμβάλοις ἀλαλαγμοῦ.
Πᾶσα πνοὴ αἰνεσάτω τὸν Κύριον.

Τὴν θεοπρεπῆ σου συγκατάβασιν δοξάζοντες, ὑμνοῦμέν σε Χριστέ· ἐτέχθης ἐκ Παρθένου, καὶ ἀχώριστος ὑπῆρχες τῷ Πατρί· ἔπαθες ὡς ἄνθρωπος, καὶ ἐκουσίως ὑπέμεινας Σταυρὸν· ἀνέστης ἐκ τοῦ τάφου, ὡς ἐκ παστάδος προελθὼν, ἵνα σώσης τὸν κόσμον· Κύριε δόξα σοι.

Στιχηρὰ τοῦ Πάσχα

Ἦχος πλ. α΄

Στίχ. α΄. Ἀναστήτω ὁ Θεός, καὶ διασκορπισθήτωσαν οἱ ἐχθροὶ αὐτοῦ, καὶ φυγέτωσαν ἀπὸ προσώπου αὐτοῦ οἱ μισοῦντες αὐτόν.

Πάσχα ἱερὸν ἡμῖν σήμερον ἀναδέδεικται· Πάσχα καινόν, Ἅγιον· Πάσχα μυστικόν· Πάσχα πανσεβάσιμον· Πάσχα Χριστὸς ὁ λυτρωτής· Πάσχα ἄμωμον· Πάσχα μέγα· Πάσχα τῶν πιστῶν· Πάσχα τὸ πύλας ἡμῖν τοῦ Παραδείσου ἀνοῖξαν· Πάσχα, πάντας ἀγιάζον πιστούς.

Στίχ. β΄. Ὡς ἐκλείπει καπνός, ἐκλιπέτωσαν· ὡς τήκεται κηρὸς ἀπὸ προσώπου πυρός.

Δεῦτε ἀπὸ θεάς Γυναῖκες εὐαγγελίστριαι, καὶ τῇ Σιών εἶπατε· Δέχου παρ' ἡμῶν χαρᾶς εὐαγγέλια, τῆς Ἀναστάσεως Χριστοῦ· τέρπου, χόρευε, καὶ ἀγάλλου Ἱερουσαλήμ, τὸν Βασιλέα

Lobt Ihn ob Seiner mächtigen Taten,
lobt Ihn nach der Fülle Seiner Macht.

Dein heilbringendes Leiden besingen wir, Christus, und verherrlichen Deine Auferstehung.

Lobt Ihn mit dem Schall der Posaunen,
lobet Ihn mit Psalter und Harfe.

Das Kreuz hast Du erduldet und den Tod überwunden und bist auferstanden von den Toten, schenke Frieden unserem Leben, Herr, als der einzig Allmächtige.

Lobet Ihn mit Pauken und Reigen,
lobet Ihn mit Saitenspiel und Flöten.

Die Unterwelt hast Du vernichtet und den Menschen auferweckt durch Deine Auferstehung, Christus, würdige uns, Dich reinen Herzens zu lobpreisen und zu verherrlichen.

Lobet Ihn mit klingenden Zimbeln,
lobet Ihn mit schallenden Zimbeln.
Alles, was Odem hat, lobe den Herrn.

Deine gotteswürdige Herabkunft verherrlichen und besingen wir, Christus; Aus der Jungfrau bist Du geboren und bleibst ungetrennt vom Vater; Du hast als Mensch gelitten und freiwillig das Kreuz erduldet; auferstanden bist Du aus dem Grabe, wie aus einem Brautgemach kamst Du aus ihm hervor, die Welt zu erlösen: Herr, Ehre sei Dir.

Osterstichera

Fünfter Ton

Erster Vers: Der Herr erhebe sich und Seine Feinde mögen zerstreut werden und fliehen sollen sie vor Seinem Angesicht, die Ihn hassen.

Das heilige Pascha wird uns heute gezeigt. Ein neues, heiliges Pascha. Ein geheimnisvolles Pascha. Ein hochverehrtes Pascha. Pascha, Christus und Erlöser. Ein unbeflecktes Pascha. Ein großes Pascha. Ein Pascha der Gläubigen. Ein Pascha, das uns die Pforten des Paradieses öffnet. Ein Pascha, das alle Gläubigen heiligt.

Zweiter Vers: Wie der Rauch verweht, so sollen sie verwehen. Wie Wachs schmilzt vor dem Feuer.

Kommt, nachdem ihr von den Frauen die frohe Kunde gehört habt, und sagt zu Zion: Empfange von uns die Verkündigung der Freude der Auferstehung Christi. Schmücke dich, tanze und

Χριστόν, θεασαμένη ἐκ τοῦ μνήματος, ὡς νυμφίον προερχόμενον.

Στίχ. γ'. Οὕτως ἀπολοῦνται οἱ ἁμαρτωλοὶ ἀπὸ προσώπου τοῦ Θεοῦ. Καὶ οἱ δίκαιοι εὐφρανθήτωσαν.

Αἱ μυροφόροι γυναῖκες, ὄρθρου βαθέος, ἐπιστάσαι πρὸς τὸ μνήμα τοῦ Ζωοδότου, εὔρον Ἄγγελον, ἐπὶ τὸν λίθον καθήμενον, καὶ αὐτὸς προσφθεγξάμενος, αὐταῖς οὕτως ἔλεγε· Τί ζητεῖτε τὸν ζῶντα μετὰ τῶν νεκρῶν; τί θρηνεῖτε τὸν ἄφθαρτον ὡς ἐν φθορᾷ; ἀπελθοῦσαι κηρύξατε τοῖς αὐτοῦ Μαθηταῖς.

Στίχ. δ. Αὕτη ἡ ἡμέρα, ἣν ἐποίησεν ὁ Κύριος· ἀγαλλιασώμεθα καὶ εὐφρανθῶμεν ἐν αὐτῇ.

Πάσχα τὸ τερπνόν· Πάσχα Κυρίου, Πάσχα· Πάσχα πανσεβάσμιον ἡμῖν ἀνέτειλε· Πάσχα ἐν χαρᾷ ἀλλήλους περιπτυξώμεθα· ὦ Πάσχα, λύτρον λύπης· καὶ γὰρ ἐκ τάφου σήμερον, ὡσπερ ἐκ παστοῦ, ἐκλάμψας Χριστός, τὰ Γύναια χαρᾷς ἐπλησε λέγων· Κηρύξατε Ἀποστόλοις.

Δοξαστικὸν τοῦ Πάσχα

Ἦχος πλ. α'

Αναστάσεως ἡμέρα, καὶ λαμπρυνθῶμεν τῇ Ἀπανηγύρει, καὶ ἀλλήλους περιπτυξώμεθα. Εἶπωμεν ἀδελφοί, καὶ τοῖς μισοῦσιν ἡμᾶς· Συγχωρήσωμεν πάντα τῇ Ἀναστάσει, καὶ οὕτω βοήσωμεν·

Χριστὸς ἀνέστη ἐκ νεκρῶν, θανάτῳ θάνατον ἠπατήσας, καὶ τοῖς ἐν τοῖς μνήμασι, ζῶν ἠχαρισάμενος.

Ἱερεὺς

Εὐλογημένη ἡ Βασιλεία τοῦ Πατρὸς καὶ τοῦ Υἱοῦ καὶ τοῦ Ἁγίου Πνεύματος, νῦν καὶ ἀεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰῶνων.

Ἀμήν.

Ἦχος πλ. α'

Χριστὸς ἀνέστη ἐκ νεκρῶν, θανάτῳ θάνατον ἠπατήσας, καὶ τοῖς ἐν τοῖς μνήμασι ζῶν ἠχαρισάμενος. (ἐκ γ' καὶ μετὰ ἀπὸ κάθε στίχο)

Στίχ. α'. Ἀναστήτω ὁ Θεός, καὶ διασκορπισθήτωσαν οἱ ἐχθροὶ αὐτοῦ, καὶ φυγέτωσαν ἀπὸ προσώπου αὐτοῦ οἱ μισοῦντες Αὐτόν.

juble Jerusalem, da du den König Christus aus dem Grabe hervortreten sieht als Bräutigam.

Dritter Vers: So mögen zugrunde gehen die Sünder vor dem Antlitz Gottes. Und die Gerechten sollen sich freuen.

Δie myrontragenden Frauen traten frühmorgens vor das Grab des Lebenspenders und fanden den Engel auf dem Steine sitzen, und dieser rief ihnen also zu und sprach: Was suchet ihr den Lebendigen unter den Toten? Was beweinet ihr den Unvergänglichen in der Vergänglichkeit? Gehet, bringet Kunde Seinen Jüngern.

Vierter Vers: Dies ist der Tag, den der Herr gemacht hat. Wir wollen jubeln und uns an ihm erfreuen.

Πascha, das Schöne! Pascha des Herrn, Pascha! Pascha, das hochverehrte, ist uns aufgegangen! Pascha, umarmen wir einander in Freude! O Pascha, du Erlösung von der Trauer. Wie aus einem Brautgemach erstrahlte Christus aus dem Grabe heute hervor und erfüllte die Frauen mit Freude, als Er zu ihnen sprach: Bringet Kunde den Aposteln!

Doxastikon von Ostern

Fünfter Ton

Αuferstehungstag! Lasset uns Licht werden am Hochfeste und einander umarmen. Lasset uns auch zu denen „Brüder“ sagen, die uns hassen, vergeben wir alles um der Auferstehung willen und rufen wir:

Χristus ist auferstanden von den Toten, durch den Tod hat Er den Tod zertreten, und denen in den Gräbern das Leben geschenkt.

Priester

Γepriesen sei das Reich des Vaters und des Sohnes und des Heiligen Geistes, jetzt und immerdar und von Ewigkeit zu Ewigkeit.

Amen.

Fünfter Ton

Χristus ist auferstanden von den Toten, durch den Tod hat Er den Tod zertreten, und denen in den Gräbern das Leben geschenkt. (3x und nach jedem Vers)

1. Vers: Der Herr erhebe sich und Seine Feinde mögen zerstreut werden und fliehen sollen sie vor Seinem Angesicht, die Ihn hassen.

Στίχ. β'. Ὡς ἐκλείπει καπνός, ἐκλιπέτωσαν· ὡς τήκεται κηρὸς ἀπὸ προσώπου πυρός.

Στίχ. γ'. Οὕτως ἀπολοῦνται οἱ ἀμαρτωλοὶ ἀπὸ προσώπου τοῦ Θεοῦ. Καὶ οἱ δίκαιοι εὐφρανθήτωσαν.

Στίχ. δ'. Αὕτη ἡ ἡμέρα, ἣν ἐποίησεν ὁ Κύριος· ἀγαλλιασώμεθα καὶ εὐφρανθῶμεν ἐν αὐτῇ.

Χριστὸς ἀνέστη ἐκ νεκρῶν, θανάτῳ θάνατον ἠπάτησας, καὶ τοῖς ἐν τοῖς μνήμασι, ζωὴν χαρισάμενος.

Δόξα Πατρὶ καὶ Υἱῷ καὶ Ἁγίῳ Πνεύματι.

Χριστὸς ἀνέστη ἐκ νεκρῶν, θανάτῳ θάνατον ἠπάτησας, καὶ τοῖς ἐν τοῖς μνήμασι, ζωὴν χαρισάμενος.

Καὶ νῦν καὶ αἰεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.
Ἀμήν.

Χριστὸς ἀνέστη ἐκ νεκρῶν, θανάτῳ θάνατον ἠπάτησας, καὶ τοῖς ἐν τοῖς μνήμασι, ζωὴν χαρισάμενος.

Εἰσοδικόν

Ἦχος β'

Ἐν ἐκκλησίαις εὐλογεῖτε τὸν Θεόν, Κύριον ἐκ πηγῶν Ἰσραὴλ. Σῶσον ἡμᾶς Υἱὲ Θεοῦ, ὁ ἀναστὰς ἐκ νεκρῶν, ψάλλοντάς σοι, Ἀλληλούϊα.

Ἦχος πλ. α'

Χριστὸς ἀνέστη ἐκ νεκρῶν, θανάτῳ θάνατον ἠπάτησας, καὶ τοῖς ἐν τοῖς μνήμασι, ζωὴν χαρισάμενος. (ἐκ γ')

Ὑπακοή

Ἦχος δ'

Προλαβοῦσαι τὸν ὄρθρον αἱ περὶ Μαριάμ, καὶ εὐροῦσαι τὸν λίθον ἀποκυλισθέντα τοῦ μνήματος, ἤκουον ἐκ τοῦ Ἀγγέλου· Τὸν ἐν φωτὶ αἰδίῳ ὑπάρχοντα, μετὰ νεκρῶν τί ζητεῖτε ὡς ἄνθρωπον; Βλέπετε τὰ ἐντάφια σπάργανα· δράμετε, καὶ τῷ κόσμῳ κηρύξατε, ὡς ἠγέρθη ὁ Κύριος, θανατώσας τὸν θάνατον· ὅτι ὑπάρχει Θεοῦ Υἱός, τοῦ σώζοντος τὸ γένος τῶν ἀνθρώπων.

Κοντάκιον τοῦ Πάσχα

Ἦχος πλ. δ'

Εἰ καὶ ἐν τάφῳ κατήλθες Ἀθάνατε, ἀλλὰ τοῦ ἄδου καθεῖλες τὴν δύναμιν· καὶ ἀνέστης ὡς

2. Vers: Wie der Rauch verweht, so sollen sie verwehen. Wie Wachs schmilzt vor dem Feuer.

3. Vers: So mögen zugrunde gehen die Sünder vor dem Antlitz Gottes. Und die Gerechten sollen sich freuen.

4. Vers: Dies ist der Tag, den der Herr gemacht hat. Wir wollen jubeln und uns an ihm erfreuen.

Χristus ist auferstanden von den Toten, durch den Tod hat Er den Tod zertreten, und denen in den Gräbern das Leben geschenkt.

Ehre sei dem Vater und dem Sohn und dem Heiligen Geist.

Χristus ist auferstanden von den Toten, durch den Tod hat Er den Tod zertreten, und denen in den Gräbern das Leben geschenkt.

Jetzt und immerdar und von Ewigkeit zu Ewigkeit. Amen.

Χristus ist auferstanden von den Toten, durch den Tod hat Er den Tod zertreten, und denen in den Gräbern das Leben geschenkt.

Zum Einzug

Zweiter Ton

Ιn den Versammlungen preiset Gott, ihr aus den Quellen Israels. Rette uns, Sohn Gottes, der Du erstanden bist von den Toten, die wir Dir singen: Halleluja!

Fünfter Ton.

Χristus ist auferstanden von den Toten, durch den Tod hat Er den Tod zertreten, und denen in den Gräbern das Leben geschenkt. (3x)

Hypakoe

Vierter Ton

Δie Frauen mit Maria kamen dem Tagesanbruch zuvor, fanden den Stein vom Grabe weggewälzt und hörten vom Engel: Ihn, der wohnt im ewigen Licht, was sucht ihr Ihn bei den Toten wie einen Menschen? Seht doch die Grabtücher! Laft und verkündet der Welt, dass erstanden ist der Herr, dass Er getötet hat den Tod. Denn Er ist der Sohn Gottes, der errettet das Menschengeschlecht.

Kontakion von Ostern

Achter Ton

Οbgleich du hinabstiegst ins Grabe, Unsterblicher, so hast Du gebrochen die Macht der

νικητής, Χριστέ ὁ Θεός, γυναιξὶ Μυροφόροις
φθεγξάμενος, Χαίρετε, καὶ τοῖς σοῖς Ἀποστόλοις
εἰρήνην δωρούμενος, ὁ τοῖς πεσοῦσι παρέχων
ἀνάστασιν.

Ἄντι τοῦ Τρισαγίου

Ὅσοι εἰς Χριστὸν ἐβαπτίσθητε, Χριστὸν
ἐνεδύσασθε. Ἀλληλούϊα. (ἐκ γ')

Δόξα Πατρὶ καὶ Υἱῷ
καὶ Ἁγίῳ Πνεύματι.

Καὶ νῦν καὶ ἀεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

Ἀμήν.

Χριστὸν ἐνεδύσασθε.

Ἀλληλούϊα.

Δύναμις.

Ὅσοι εἰς Χριστὸν ἐβαπτίσθητε, Χριστὸν
ἐνεδύσασθε.

Ἀλληλούϊα.

Προκείμενον. Ἦχος πλ. δ'

Αὕτη ἡ ἡμέρα, ἣν ἐποίησεν ὁ Κύριος·
ἀγαλλιασώμεθα καὶ εὐφρανθῶμεν ἐν αὐτῇ.

Στίχ. Ἐξομολογεῖσθε τῷ Κυρίῳ, ὅτι ἀγαθός, ὅτι
εἰς τὸν αἰῶνα τὸ ἔλεος αὐτοῦ.

Ἀπόστολος

Πρ α': 1-8

Τὸν μὲν πρῶτον λόγον ἐποίησάμην περὶ πάντων,
ὦ Θεόφιλε, ὧν ἤρξατο ὁ Ἰησοῦς ποιεῖν τε
καὶ διδάσκειν ἄχρι ἧς ἡμέρας ἐντειλάμενος τοῖς
ἀποστόλοις διὰ Πνεύματος Ἁγίου οὓς ἐξελέξατο
ἀνελήφθη· οἷς καὶ παρέστησεν ἑαυτὸν ζῶντα μετὰ
τὸ παθεῖν αὐτὸν ἐν πολλοῖς τεκμηρίοις, δι' ἡμερῶν
τεσσαράκοντα ὀπτανόμενος αὐτοῖς καὶ λέγων τὰ
περὶ τῆς βασιλείας τοῦ Θεοῦ.

Καὶ συναλιζόμενος παρήγγειλεν αὐτοῖς ἀπὸ
Ἱεροσολύμων μὴ χωρίζεσθαι, ἀλλὰ περιμένειν
τὴν ἐπαγγελίαν τοῦ πατρὸς ἣν ἠκούσατέ μου· ὅτι
Ἰωάννης μὲν ἐβάπτισεν ὕδατι, ὑμεῖς δὲ ἐν πνεύματι
βαπτισθήσεσθε ἁγίῳ οὐ μετὰ πολλὰς ταύτας ἡμέρας.
Οἱ μὲν οὖν συνελθόντες ἠρώτων αὐτὸν λέγοντες,
Κύριε, εἰ ἐν τῷ χρόνῳ τούτῳ ἀποκαθιστάνεις τὴν
βασιλείαν τῷ Ἰσραήλ; εἶπεν δὲ πρὸς αὐτούς, Οὐχ
ὑμῶν ἐστὶν γινῶναι χρόνους ἢ καιροὺς οὓς ὁ Πατὴρ
ἔθετο ἐν τῇ ἰδίᾳ ἐξουσίᾳ· ἀλλὰ λήψεσθε δύναμιν
ἐπελθόντος τοῦ Ἁγίου Πνεύματος ἐφ' ὑμᾶς, καὶ
ἔσεσθέ μου μάρτυρες ἐν τῇ Ἱερουσαλὴμ καὶ ἐν πάσῃ
τῇ Ἰουδαίᾳ καὶ Σαμαρείᾳ καὶ ἕως ἐσχάτου τῆς γῆς.

Unterwelt und bist auferstanden als Sieger, Chris-
tus, Gott, zu den salböltragenden Frauen sprachst
du: Freut euch!, und Deinen Aposteln hast Du den
Frieden gegeben, der Du den Gefallenen die Auf-
erstehung schenkst.

Anstelle des Trisagion

Ihr, die ihr auf Christus getauft seid, habt Christus
angezogen. Halleluja! (3x)

Ehre sei dem Vater und dem Sohn
und dem Heiligen Geist.

Jetzt und immerdar und
von Ewigkeit zu Ewigkeit. Amen.

Ihr habt Christus angezogen.

Halleluja.

Stärker!

Ihr, die ihr auf Christus getauft seid, habt Christus
angezogen.

Halleluja!

Prokeimenon. Achter Ton

Dies ist der Tag, den der Herr gemacht hat. Wir
wollen jubeln und uns an ihm erfreuen.

Vers: Bekennt dem Herrn, denn Er ist gütig,
denn Sein Erbarmen währt in Ewigkeit.

Apostellesung

Apg 1,1-8

Im ersten Buch, lieber Theophilus, habe ich über
alles berichtet, was Jesus von Anfang an getan
und gelehrt hat, bis zu dem Tag, an dem er in den
Himmel aufgenommen wurde. Vorher hat er den
Aposteln, die er sich durch den Heiligen Geist er-
wählt hatte, Weisung gegeben. Ihnen hat er nach
seinem Leiden durch viele Beweise gezeigt, dass er
lebt; vierzig Tage hindurch ist er ihnen erschienen
und hat vom Reich Gottes gesprochen.

Beim gemeinsamen Mahl gebot er ihnen: Geht
nicht weg von Jerusalem, sondern wartet auf die
Verheißung des Vaters, die ihr von mir vernommen
habt! Denn Johannes hat mit Wasser getauft, ihr
aber werdet schon in wenigen Tagen mit dem Hei-
ligen Geist getauft werden. Als sie nun beisammen
waren, fragten sie ihn: Herr, stellst du in dieser Zeit
das Reich für Israel wieder her? Er sagte zu ihnen:
Euch steht es nicht zu, Zeiten und Fristen zu er-
fahren, die der Vater in seiner Macht festgesetzt hat.
Aber ihr werdet Kraft empfangen, wenn der Heilige
Geist auf euch herabkommen wird; und ihr werdet
meine Zeugen sein in Jerusalem und in ganz Judäa
und Samarien und bis an die Grenzen der Erde.

Εὐαγγέλιον

Ἰωα. α' : 1-17

Ἐν ἀρχῇ ἦν ὁ Λόγος, καὶ ὁ Λόγος ἦν πρὸς τὸν Θεόν, καὶ Θεὸς ἦν ὁ Λόγος. Οὗτος ἦν ἐν ἀρχῇ πρὸς τὸν Θεόν. Πάντα δι' αὐτοῦ ἐγένετο, καὶ χωρὶς αὐτοῦ ἐγένετο οὐδὲ ἓν ὃ γέγονεν. ἐν αὐτῷ ζωὴ ἦν, καὶ ἡ ζωὴ ἦν τὸ φῶς τῶν ἀνθρώπων. Καὶ τὸ φῶς ἐν τῇ σκοτίᾳ φαίνει, καὶ ἡ σκοτία αὐτὸ οὐ κατέλαβεν.

Ἐγένετο ἄνθρωπος ἀπεσταλμένος παρὰ Θεοῦ, ὄνομα αὐτῷ Ἰωάννης· οὗτος ἦλθεν εἰς μαρτυρίαν, ἵνα μαρτυρήσῃ περὶ τοῦ φωτός, ἵνα πάντες πιστεύσωσιν δι' αὐτοῦ. Οὐκ ἦν ἐκεῖνος τὸ φῶς, ἀλλ' ἵνα μαρτυρήσῃ περὶ τοῦ φωτός.

Ἦν τὸ φῶς τὸ ἀληθινόν, ὃ φωτίζει πάντα ἄνθρωπον, ἐρχόμενον εἰς τὸν κόσμον. Ἐν τῷ κόσμῳ ἦν, καὶ ὁ κόσμος δι' αὐτοῦ ἐγένετο, καὶ ὁ κόσμος αὐτὸν οὐκ ἔγνω. εἰς τὰ ἴδια ἦλθεν, καὶ οἱ ἴδιοι αὐτὸν οὐ παρέλαβον. Ὅσοι δὲ ἔλαβον αὐτόν, ἔδωκεν αὐτοῖς ἐξουσίαν τέκνα Θεοῦ γενέσθαι, τοῖς πιστεύουσιν εἰς τὸ ὄνομα αὐτοῦ, οἳ οὐκ ἐξ αἱμάτων, οὐδὲ ἐκ θελήματος σαρκός, οὐδὲ ἐκ θελήματος ἀνδρός, ἀλλ' ἐκ Θεοῦ ἐγεννήθησαν. Καὶ ὁ Λόγος σὰρξ ἐγένετο καὶ ἐσκήνωσεν ἐν ἡμῖν, καὶ ἐθεασάμεθα τὴν δόξαν αὐτοῦ, δόξαν ὡς μονογενοῦς παρὰ πατρός, πλήρης χάριτος καὶ ἀληθείας.

Ἰωάννης μαρτυρεῖ περὶ αὐτοῦ καὶ κέκραγεν λέγων· Οὗτος ἦν ὃν εἶπον, Ὁ ὀπίσω μου ἐρχόμενος ἔμπροσθέν μου γέγονεν, ὅτι πρῶτός μου ἦν. Καὶ ἐκ τοῦ πληρώματος Αὐτοῦ ἡμεῖς πάντες ἐλάβομεν, καὶ χάριν ἀντὶ χάριτος· ὅτι ὁ νόμος διὰ Μωϋσέως ἐδόθη, ἡ χάρις καὶ ἡ ἀλήθεια διὰ Ἰησοῦ Χριστοῦ ἐγένετο.

Κοινωνικόν

Σῶμα Χριστοῦ μεταλάβετε, πηγῆς ἀθανάτου γεύσασθε.

Ὕμνος μετὰ τὴν Θεῖαν Κοινωνίαν

Ἀντὶ τό· Εἶδομεν τὸ φῶς.

Χριστὸς ἀνέστη ἐκ νεκρῶν, θανάτῳ θάνατον χαπάσας, καὶ τοῖς ἐν τοῖς μνήμασι, ζῶν χαρισάμενος.

Evangelium

Joh 1,1-17

Im Anfang war das Wort und das Wort war bei Gott und das Wort war Gott. Dieses war im Anfang bei Gott. Alles ist durch das Wort geworden und ohne es wurde nichts, was geworden ist. In ihm war Leben und das Leben war das Licht der Menschen. Und das Licht leuchtet in der Finsternis und die Finsternis hat es nicht erfasst.

Ein Mensch trat auf, von Gott gesandt; sein Name war Johannes. Er kam als Zeuge, um Zeugnis abzulegen für das Licht, damit alle durch ihn zum Glauben kommen. Er war nicht selbst das Licht, er sollte nur Zeugnis ablegen für das Licht.

Das wahre Licht, das jeden Menschen erleuchtet, kam in die Welt. Er war in der Welt und die Welt ist durch ihn geworden, aber die Welt erkannte ihn nicht. Er kam in sein Eigentum, aber die Seinen nahmen ihn nicht auf. Allen aber, die ihn aufnahmen, gab er Macht, Kinder Gottes zu werden, allen, die an seinen Namen glauben, die nicht aus dem Blut, nicht aus dem Willen des Fleisches, nicht aus dem Willen des Mannes, sondern aus Gott geboren sind. Und das Wort ist Fleisch geworden und hat unter uns gewohnt und wir haben seine Herrlichkeit geschaut, die Herrlichkeit des einzigen Sohnes vom Vater, voll Gnade und Wahrheit.

Johannes legt Zeugnis für ihn ab und ruft: Dieser war es, über den ich gesagt habe: Er, der nach mir kommt, ist mir voraus, weil er vor mir war. Aus seiner Fülle haben wir alle empfangen, Gnade über Gnade. Denn das Gesetz wurde durch Mose gegeben, die Gnade und die Wahrheit kamen durch Jesus Christus. Niemand hat Gott je gesehen. Der Einzige, der Gott ist und am Herzen des Vaters ruht, er hat Kunde gebracht.

Zur Kommunion

Den Leib Christi habt ihr empfangen, gekostet von der Quelle des Unsterblichen.

Hymnus nach der Heiligen Kommunion

Statt des **Gesehen haben wir das wahre Licht.**

Christus ist auferstanden von den Toten, durch den Tod hat Er den Tod zertreten, und denen in den Gräbern das Leben geschenkt.

Ἀντὶ τὸ· Εἶη τὸ ὄνομα Κυρίου.

Χριστὸς ἀνέστη ἐκ νεκρῶν, θανάτῳ θάνατον
πατήσας, καὶ τοῖς ἐν τοῖς μνήμασι, ζωὴν
χαρισάμενος. (ἐκ γ')

*Τοῦ ἐν Ἁγίοις Πατρὸς ἡμῶν Ἰωάννου
Ἀρχιεπισκόπου Κωνσταντινουπόλεως τοῦ
Χρυσοστόμου*

**Λόγος Κατηχητικὸς εἰς τὴν ἁγίαν καὶ
λαμπροφόρον ἡμέραν τῆς ἐνδόξου καὶ
σωτηριώδους Χριστοῦ τοῦ Θεοῦ ἡμῶν
Ἀναστασεως**

Εἴ τις εὐσεβὴς καὶ φιλόθεος ἀπολαύετω τῆς
ἐκαλῆς ταύτης καὶ λαμπρᾶς πανηγύρεως.

Εἴ τις δοῦλος εὐγνώμων, εἰσελθέτω χαίρων εἰς τὴν
χαρὰν τοῦ Κυρίου αὐτοῦ.

Εἴ τις ἔκαμε νηστεύων, ἀπολαύετω νῦν τὸ δηνάριον.

Εἴ τις ἀπὸ τῆς πρώτης ὥρας εἰργάσατο, δεχέσθω
σήμερον τὸ δίκαιον ὄφλημα.

Εἴ τις μετὰ τὴν τρίτην ἦλθεν, εὐχαρίστως ἑορτασάτω.

Εἴ τις μετὰ τὴν ἕκτην ἔφθασε, μηδὲν ἀμφιβαλλέτω
καὶ γὰρ οὐδὲν ζημιοῦται.

Εἴ τις ὑστέρησεν εἰς τὴν ἐνάτην, προσελθέτω,
μηδὲν ἐνδοιάζων.

Εἴ τις εἰς μόνην ἔφθασε τὴν ἐνδεκάτην, μὴ φοβηθῆ
τὴν βραδύτητα· φιλότιμος γὰρ ὢν ὁ Δεσπότης,
δέχεται τὸν ἔσχατον, καθάπερ καὶ τὸν πρῶτον.

Ἀναπαύει τὸν τῆς ἐνδεκάτης, ὡς τὸν ἐργασάμενον
ἀπὸ τῆς πρώτης.

Καὶ τὸν ὑστερον ἔλεει, καὶ τὸν πρῶτον θεραπεύει,
καὶ κείνῳ δίδωσι, καὶ τούτῳ χαρίζεται.

Καὶ τὰ ἔργα δέχεται, καὶ τὴν γνώμην ἀσπάζεται.

Καὶ τὴν πρᾶξιν τιμᾷ, καὶ τὴν πρόθεσιν ἐπαινεί·
οὐκοῦν εἰσέλθετε πάντες εἰς τὴν χαρὰν τοῦ
Κυρίου ἡμῶν, καὶ πρῶτοι καὶ δεῦτεροι τὸν μισθὸν
ἀπολαύετε.

Πλοῦσιοι καὶ πένητες μετ' ἀλλήλων χορεύσατε.

Ἐγκρατεῖς καὶ ῥάθυμοι τὴν ἡμέραν τιμήσατε.

Νηστεύσαντες καὶ μὴ νηστεύσαντες, εὐφράνθητε
σήμερον.

Ἡ τράπεζα γέμει τρυφήσατε πάντες, ὁ μόσχος
πολὺς μηδεὶς ἐξέβλη πεινῶν.

Πάντες ἀπολαύετε τοῦ συμποσίου τῆς πίστεως.

Πάντες ἀπολαύσατε τοῦ πλούτου τῆς χρηστότητος.

Μηδεὶς θρηνείτω πενίαν· ἐφάνη γὰρ ἡ κοινὴ
βασιλεία.

Μηδεὶς ὀδυρέσθω πταίσματα· συγγνώμη γὰρ ἐκ
τοῦ τάφου ἀνέτειλε.

Μηδεὶς φοβείσθω θάνατον· ἠλευθέρωσε γὰρ ἡμᾶς
τοῦ Σωτῆρος ὁ θάνατος.

**Statt des Der Name des Herrn sei
gepriesen.**

Christus ist auferstanden von den Toten, durch
den Tod hat Er den Tod zertreten, und denen
in den Gräbern das Leben geschenkt. (3x)

Osterhomilie

*unseres Vaters unter den Heiligen, Erzbischof von
Konstantinopel*

Wenn jemand fromm und gottliebend ist,
komme und erquicke er sich an dieser schö-
nen und glänzenden Feier.

Wenn jemand ein wohlgesinnter Knecht ist, gehe er
fröhlich ein in die Freude seines Herrn.

Wenn jemand sich beim Fasten abgemüht hat,
empfangen er jetzt den Lohn.

Wenn jemand von der ersten Stunde an gearbeitet
hat, empfangen er heute seinen gerechten Lohn.

Wenn jemand nach der dritten Stunde gekommen
ist, feiere er dankend.

Wenn jemand zur sechsten Stunde angelangt ist, so
zweifle er nicht, denn er wird nichts einbüßen.

Wenn jemand bis in die neunte Stunde säumte, tre-
te er unverzagt heran, ohne sich zu fürchten.

Wenn jemand erst zur elften Stunde angelangt ist,
fürchte er sich nicht ob seiner Saumseligkeit. Denn
der Gebieter ist freigebig und nimmt den letzten
an wie den ersten. Er erquicken den, der um die elfte
Stunde gekommen ist, ebenso wie den, der von der
ersten Tagesstunde an gearbeitet hat.

Zum später Kommenden ist Er gnädig und freund-
lich zu dem Ersten. Jenem gibt Er und diesem
schenkt Er.

Die Werke nimmt Er an und die Absicht lobt Er.
Die Tat ehrt Er und den Entschluss heißt Er will-
kommen.

Gehet also, ihr alle, in die Freude unseres Herrn ein.
Die ersten und die letzten: empfanget den Lohn.

Die Reichen und die Armen, freut euch miteinan-
der. Ausdauernde und Nachlässige, ehret den Tag.

Die ihr gefastet und die ihr nicht gefastet habt; freut
euch heute.

Der Tisch ist beladen, genießet alle. Das Kalb ist
gemästet, niemand gehe hungrig hinaus. Alle ge-
nießt vom Gastmahl des Glaubens. Alle genießt
vom Reichtum der Güte.

Ἔσβεσεν αὐτόν, ὑπ' αὐτοῦ κατεχόμενος.
Ἐσκύλευσε τὸν Ἄϊδην, ὁ κατελθὼν εἰς τὸν Ἄϊδην.
Ἐπικράνεν αὐτόν, γευσάμενον τῆς σαρκὸς αὐτοῦ,
καὶ τοῦτο προλαβὼν Ἡσαΐας, ἐβόησεν· ὁ
Ἄϊδης, φησὶν, ἐπικράνθη συναντήσας σοι κάτω.
Ἐπικράνθη, καὶ γὰρ κατηργήθη. Ἐπικράνθη, καὶ
γὰρ ἐνεπαίχθη. Ἐπικράνθη, καὶ γὰρ ἐνεκρώθη.
Ἐπικράνθη, καὶ γὰρ καθηρέθη. Ἐπικράνθη, καὶ
γὰρ ἐδεσμεύθη.
Ἔλαβε σῶμα, καὶ Θεῶ περιέτυχεν. Ἔλαβε γῆν,
καὶ συνήντησεν οὐρανῶ. Ἔλαβεν, ὅπερ ἔβλεπε,
καὶ πέπτωκεν, ὅθεν οὐκ ἔβλεπε. Ποῦ σου θάνατε τὸ
κέντρον; ποῦ σου Ἄϊδη τὸ νίκος; Ἀνέστη Χριστός, καὶ
σὺ καταβέβλησαι. Ἀνέστη Χριστός καὶ πεπτῶκασι
δαίμονες. Ἀνέστη Χριστός, καὶ χαίρουσιν Ἄγγελοι.
Ἀνέστη Χριστός, καὶ ζῶη πολιτεύεται. Ἀνέστη
Χριστός,
καὶ νεκρὸς οὐδεὶς ἐπὶ μνήματος. Χριστὸς γὰρ
ἐγερθεὶς ἐκ νεκρῶν ἀπαρχὴ τῶν κεκοιμημένων
ἐγένετο. Αὐτῶ ἡ δόξα καὶ τὸ κράτος εἰς τοὺς αἰῶνας
τῶν αἰῶνων. Ἀμήν.

Ἦχος πλ. δ'

Ἐ τοῦ στόματός σου καθάπερ πυρσὸς
Ἐκλάμψασα χάρις, τὴν οἰκουμένην ἐφώτισεν·
ἀφιλαργυρίας τῶ κόσμῳ θησαυροὺς ἐναπέθετο· τὸ
ὑψος ἡμῖν τῆς ταπεινοφροσύνης ὑπέδειξεν. Ἀλλὰ
σοῖς λόγοις παιδεύων, Πάτερ Ἰωάννη Χρυσόστομε,
πρέσβευε τῶ Λόγῳ Χριστῶ τῶ Θεῶ, σωθῆναι τὰς
ψυχὰς ἡμῶν.

Niemand beklage sich über Armut, denn erschie-
nen ist das gemeinsame Reich. Niemand betraue
die Übertretungen, denn die Vergebung ist aus dem
Grab aufgestrahlt. Niemand fürchte den Tod, denn
des Erlösers Tod hat uns befreit.

Vernichtet hat den Tod, Der von ihm umfange
ward. Die Beute hat dem Hades abgenommen, Der
zu ihm herabkam. Bitterkeit ließ Er den erfahren,
der gekostet hat von Seinem Fleisch.

Dieses vorausschauend rief Jesaja aus: Der Hades,
spricht er, war voll Bitterkeit, als er Dir unten be-
gegnete. Er war voll Bitterkeit, denn er wurde ver-
höhnt; er war voll Bitterkeit, denn er wurde hin-
weggerafft; er war voll Bitterkeit, denn er wurde
gefesselt. Er nahm den Leib und traf auf Gott. Er
nahm die Erde und traf auf den Himmel. Er nahm,
was er sah, und fiel durch das, was er nicht sah.

Tod, wo ist dein Stachel? Hades, wo ist dein Sieg?

Auferstanden ist Christus und du bist gestürzt.

Auferstanden ist Christus und gefallen sind die Dä-
monen.

Auferstanden ist Christus und die Engel freuen sich.
Auferstanden ist Christus und das Leben trium-
phiert.

Auferstanden ist Christus und kein Toter im Grabe.
Denn Christus ist von den Toten auferstanden, der
Erstling der Entschlafenen.

Ihm sei die Ehre und die Macht in alle Ewigkeit.
Amen.

Achter Ton

Die einem Flammenzeichen gleich strahlende
Anmut deines Mundes hat den Erdkreis er-
leuchtet, der Welt Schätze der Uneigennützigkeit
erworben und uns die Erhabenheit der Demut ge-
zeigt. Durch deine Worte lehrst du uns, Vater Jo-
hannes Chrysostomos: Bitte Christus, den Logos
und unseren Gott, unsere Seelen zu erretten.



Für den Inhalt verantwortlich

Metropolis von Austria | Fleischmarkt 13, A-1010 Wien | +43 1 533 38 89 | redaktion@metropolisvonaustria.at